

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «СЕВЕРО-ОСЕТИНСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ КОСТА ЛЕВАНОВИЧА ХЕТАГУРОВА»**

Факультет русской филологии
Кафедра русского языка

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

**НОВАЯ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА В
СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

Исполнитель:

студент 4 курса ОФО

Направление 45.03.01 Филология

Профиль Отечественная филология

Дзукаева Тамара Султановна

Научный руководитель:

доктор филологических наук,

профессор **Сенько Елена**

Викторовна

«Допущена к защите»

Заведующий кафедрой _____ доктор филологических наук,
профессор **Е. В. Сенько**

Владикавказ
2020

Содержание

Введение.....	3
ГЛАВА 1. Теоретические основы исследования.....	7
1.1. Языковая система как динамичная структура. Механизмы языковой динамики.....	7
1.2. Заимствования как один из основных процессов в современном русском языке.....	10
1.3. Выводы.....	19
ГЛАВА 2. Идеографическая стратификация русской общественно-политической лексики.....	22
2.1. Понятие «общественно-политическая лексика».....	22
2.2. Общественно-политическая лексика в современной русской языковой картине мира.....	26
2.3. Выводы.....	38
ГЛАВА 3. Пути трансляции общественно-политической лексики в русскую языковую систему.....	40
3.1. Материальное заимствование.....	40
3.2. Калькирование как источник общественно-политической неолексики....	43
3.3 Выводы.....	48
Заключение.....	50
Список использованной литературы.....	53
Список источников.....	57
Приложение.....	58

Введение

В настоящее время проблема заимствования иностранной лексики в современный русский язык, несомненно, актуальна. Вследствие нарастающих масштабов глобализации заимствование соответственно становится все более интенсивным. Функционирование иностранных слов в разных стилевых разновидностях языка привычно и необходимо. Принимая во внимание этот факт, можно утверждать, что процесс актуализации иноязычной лексики, ее исследование особенно значимо для современной лингвистики.

Лексика современного русского языка прошла длинный и сложный путь становления. Она состоит не только из исконно русских слов, но и из огромного количества слов, заимствованных из других языков. Иноязычные источники пополняли и обогащали русский язык на протяжении всего процесса его исторического развития. Чаще всего слова заимствуются вместе с реалиями, ими обозначаемыми; в последнее время многие заимствования есть результат речевой моды. Так или иначе, заимствования – результат коммуникации этносов, взаимодействия языков и культур.

Проблема всегда привлекала внимание лингвистов. Широкий интерес к проблеме исследования языковых контактов непрерывно растет вследствие формирования глобального информационного пространства, общественных и экономических процессов, направленных на мировую интеграцию. Исследованием названного вопроса занимались многие ученые, в частности Ж. Багана, Э.Ф.Володарская, Л.П. Крысин, В.Г. Костомаров, Е.В. Маринова, О.Ю. Руденко, Л. Хауген, О.С.Хлынова и другие. Несмотря на «хронический» научный интерес к проблеме заимствований, в контактной лингвистике остается еще много не до конца исследованных и спорных моментов. Возрастание роли иноязычных лексем в межэтнической коммуникации, ориентация современной России на все новые языки-доноры, способствует актуализации заимствований различного происхождения в

современном русском языке, особенно в сфере общественно-политической жизни социума, что объясняется ее экстралингвистической значимостью.

В связи с этим представляется **актуальным** провести анализ заимствований общественно-политической тематики, зафиксированных как в современных толковых словарях иноязычных слов, а также в средствах массовой информации, что обеспечит рассмотрение сущности исследуемого явления в плане его различных проявлений.

Объектом исследования является заимствование как комплексный процесс, направленный на обновление системы и структуры языка.

Предмет исследования – теоретический аспект теории заимствования и идеографическая стратификация иноязычной лексики, пополнившей русский вокабуляр в общественно-политической сфере.

Цель работы – системно-описательный анализ иноязычных слов в современном русском языке, относящихся к общественно-политической области.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- определить исходные теоретические положения;
- обнаружить основные тематические группы новой лексики, связанной с указанной областью жизни современной России.
- выявить пути возникновения иноязычной лексики общественно-политической тематики.

Источниками исследования послужили современные СМИ, а также лексикографические издания: Комлев Н.Г. Словарь новых иностранных слов (1995); Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов (2005); Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика (2006); Новый словарь иностранных слов: свыше 25 000 слов и словосочетаний (2008); Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 90-х годов XX века: Т.1 / Отв. ред. Т.Н. Буцева (2009); Шагалова Е.Н. Самый новейший толковый словарь русского

языка XXI века (2011); Словарь иностранных слов современного русского языка (2014).

Предпринятое в выпускной квалификационной работе описание новой лексики проводится на **материале** авторской картотеки, содержащей 111 примеров иноязычных инноваций.

Методологической основой исследования является общелингвистическое положение о развитии и изменении языка, о необходимости изучать процесс заимствования с точки зрения принципа историзма, требующего рассматривать явления в связи с социально-историческими условиями.

Теоретическую базу исследования составляют труды в области теории языковых контактов (Л.В.Щерба, Э.Ф. Володарская), теории заимствования в целом (Ж. Багана, Е.В. Хапилина Л.П., Крысин, Е.В. Маринова, Ю. Руденко) и лексического заимствования в частности (К.С. Захватаева, Л.П. Крысин, М.А. Фомина), а также работы, посвященные общественно-политической лексике современного русского языка [И.Ф. Протченко, Т.Б.Крючкова, В.М.Лейчик, А.Н.Загребельный, Л.А.Мурадова].

Реализация поставленных задач осуществлялась при помощи описательного **метода**, включающего приемы сопоставления, обобщения, типологизации анализируемого материала, в ряде случаев анализируемые лексические единицы соотносились с их коррелятами в языке-источнике; использовались элементы статистического метода.

Научная новизна настоящей работы заключается в систематизации основных теоретических положений, связанных с темой, а также в системно-описательном анализе инноваций в общественно-политической области на материале современного русского языка, позволяющем наметить векторы развития русского языка.

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что материал выпускной квалификационной работы вносит определенный вклад в научное описание лексических единиц указанной тематики в современном

русском языке.

Практическая значимость обусловлена тем, что полученные результаты могут быть использованы в практике преподавания курса лексикологии, специальных дисциплин аналогичной научной направленности.

На защиту выносятся следующие положения:

1. В исторической динамике словарного состава русского литературного языка одну из наиболее значимых составляющих представляют заимствования из различных языков. На современном этапе развития российского общества процесс языкового контактирования приобретает новые характерные черты: масштабность, интернациональный характер, усиление психологической составляющей в детерминации указанного процесса и др.

2. Теория заимствования не отличается строгой системой специальных наименований. Правомерным представляется употребление в качестве родового наименования данного лексического пласта термина иноязычное слово, подчеркивающего его генетическую связь с другими языками; дополнительно можно отметить, что именно данный термин предпочитается в названном смысле современными исследователями. Термин заимствование целесообразно применять к иноязычным словам, прошедшим адаптацию в языке-реципиенте.

3. Идеографическая классификация исследуемой лексики позволяет выявить те области описываемой действительности, на которые более активно проецируются этнические контакты в данной сфере и которые в силу этого репрезентируют наибольшее число заимствований. Это, в первую очередь, собственно политические термины.

Структура работы. Выпускная квалификационная работа состоит из введения, трех глав с делением на подпункты, заключения, списка использованной литературы и приложения.

ГЛАВА 1. Теоретические основы исследования

1.1. Языковая система как динамичная структура. Механизмы языковой динамики

В последнее десятилетие было опубликовано много актуальных работ по изучению различных процессов в языках как в плане синхронии, так и в плане исторической ретроспективы.

Ключевая идея современной науки – это идея целостного понимания языка, которая воспринимается как единство его развития и функционирования и, безусловно, определяется антропоцентрическим видением мира и соответственно отражающей его языковой системой. Таким образом, центральной концепцией, вокруг которой формируются все знания о языке, является концепция антропоцентризма, поскольку человек познает мир только в пределах своего мышления и существующих результатов науки и культуры.

Язык любого этноса представляет собой систему, находящуюся в постоянном развитии.

Что понимается под термином развитие языка? на первый взгляд, данное понятие настолько прозрачно, что не требует определенной, строгой дефиниции. Однако это не так.

В лингвистике термин «развитие языка» понимается по-разному: «развитием называют либо переход единицы языка из одного состояния в другое (например, развитие суффикса из самостоятельного слова), либо процесс приспособления языка к растущим потребностям общения» [Будагов 1977, с. 213].

Ср: «Развитие языка – это изменение во времени структуры язык, её элементов и их связей, изменение во времени функций языковой структуры, её «частей» и её элементов» [Березин, Головин 1984, с.110].

Более правомерной является точка зрения Ф.П. Березина, Б.Н. Головина, именно ее придерживается большинство ученых; сказанное

объясняется тем, что в данном случае определение понятие представляется более конкретным и полным.

Любой язык представлен как система взаимоотношений взаимосвязанных и взаимозависимых элементов, функционирование которых гарантирует ее целостность и одновременно динамичность.

Развитие языка определяется деятельностью разных условий и факторов: а) объективными потребностями общественной жизни, проблемами социального развития общества; в) субъективными результатами деятельности человека (в данном случае носителя языка). Есть, конечно, и другие факторы: национальное самоопределение и личностная лингвистическая идентификация, необходимость словесного самовыражения и так далее.

В русском языке мы сталкиваемся с активными изменениями, которые, как и в других языках, прежде всего, обусловлены социально-экономическими трансформациями в обществе. Социальные предпочтения и предпочтения в использовании языковых ресурсов быстро меняются, создается новый вкус. Интенсивное развитие русского языка, происходящее на фоне глобализации и развития информационных технологий, происходит в нескольких направлениях: наблюдается стирание ч контуров функциональных стилей; публикация литературного стандарта; внедрение новой научной терминологии, формирование общего жаргона как одного языка города; появление нового функционального разнообразия русского языка – интернет-общения и так далее.

Изменения, которые происходят в языке, наблюдаются на всех его уровнях: фонетическом, грамматическом и лексическом. Отметим некоторые из них.

В области морфологии все более заметными становятся черты аналитизма, в частности заметное место занимают колебания в употреблении падежных окончаний в различных грамматических контекстах. В синтаксисе наблюдаются тенденции, которые демонстрируют

недостаточное использование синтаксических строевых средств; грамматическая фрагментарность возрастает как антиконструктивный принцип.

В словообразовании растет число морфем переходного типа (аффиксоидов), образующих лексемы путем агглютинации, без разного рода фонеморфологических изменений на морфемных швах.

Можно отметить и явно выраженные изменения в характере русской интонации и других суперсегментных единицах.

Безусловно, прав В.Г. Костомаров, отмечая, что наиболее ярко изменения проявляются в лексике как наиболее подвижном слое языка: « Как любая сложная иерархически организованная система, язык развивается по присущим ему внутренним законам. Эти законы действуют непрерывно, но неодинаково в открытых уровнях лексики и стилистики, в разной степени закрытых, исчислимых уровнях фонетики, морфологии, синтаксиса» [Костомаров В.Г. 2014, с.6].

Указанная особенность лексической подсистемы языка объясняется тем, что словарный состав языка, непосредственно отражая в языке действительность с ее переменами, обязан включать новые слова для обозначения новых вещей, явлений, процессов и отстранять в запас старые. Именно поэтому его границы подвижны и неопределенны.

В словарном составе языка происходят различные процессы, связанные с образованием новых слов, их неосемантизацией, переход слов из активной лексики в пассивную и наоборот, жаргонизация и демократизация словаря. Карнавал вербальной свободы потрясает современную языковую норму. Новый характер принимает и процесс заимствования, который явно направлен на модные имиджевые параметры. В связи с этим О.А. Лаптева отмечает, что «языковая мода оказалась прямо связанной с усреднением изменяющегося речевого стандарта, с его ориентацией на язык средств массовой информации, а не на художественные тексты, как это было еще недавно». [Лаптева О.А 2002, с. 34]. Таким образом, в словарной системе

языка происходят процессы неологизации, актуализации и, напротив, деактуализации лексики, разного рода семантические трансформации, демократизация и либерализация словаря, а также процесс активного онаучивания русского вокабуляра.

1.2. Заимствования как один из основных процессов в современном русском языке

Один из основных механизмов, обеспечивающих языковую динамику, – это контакты языков.

Языковой контакт происходит в результате взаимодействия двух или более языков или их разновидностей (диалектов, арго, профессиональной лексики и т. д.) Под языковым контактом понимается «соприкосновение языков, возникающее вследствие особых географических, исторических и социальных условий, приводящих к необходимости языкового общения человеческих коллективов, говорящих на разных языках» [Ахманова 1966, с. 535].

Многие ученые подчеркивают метафорический характер указанного термина, ибо контакты языков невозможны без контактов народов; см., например: «Существует мнение, что термин «языковые контакты» – всего лишь метафора, пусть довольно удачная и широко распространенная в научной литературе. На самом деле возможны контакты не языков, а их носителей» [Багана, Хапилина 2010, с. 12]. Действительно, заимствование иноязычных элементов возможно лишь в условиях межкультурной коммуникации, то есть коммуникации между представителями различных культур, под которыми в свою очередь понимается «системная совокупность политических, экономических, социальных, дипломатических, правовых, военных и гуманитарных связей и отношений между основными субъектами мирового сообщества – народами, государствами, общественными силами, движениями и организациями» [Анцупов, Шипилов 2006, с. 238].

Контакты народов носят различный характер. Они бывают односторонними и двусторонними, мирными и военными, осуществляются в сфере экономики, политики, культуры, на уровне государств и частных лиц. Но какими бы они ни были, они представляют собой неотъемлемое условие существования того или иного этноса и соответственно его языка.

В связи с усилением контактов между странами в наш век глобализации все более актуальными становятся вопросы, связанные с взаимодействием различных языковых культур. Целая новая отрасль языкознания, а именно, контактная лингвистика, наращивает свою популярность в научных кругах и призвана решать проблемы, касающиеся различных аспектов языковых контактов. Вся проблематика контактной лингвистики вращается вокруг ее основных категорий: языковой контакт, билингвизм (двуязычие), заимствование и интерференция, переключение кодов, пиджин и креольские языки. В данном исследовании для нас интерес представляет понятие «заимствование».

Традиционно под заимствованием понимается переход языковых единиц из одного языка в другой, в котором единицы чужого языка постепенно адаптируются.

Так, по мнению Л.П. Крысина, «представляется целесообразным называть заимствованием процесс перемещения различных элементов из одного языка в другой [Крысин 2004, с. 24]. Под различными элементами понимаются единицы различных уровней структуры языка – фонологии, морфологии, синтаксиса, лексики, семантики, в связи с чем можно говорить о разных видах заимствования: лексическом, фонетическом, синтаксическом и так далее. Конечно, самым интенсивным и наиболее актуальным является процесс заимствования слов, то есть лексическое заимствование.

Нередко само определение заимствования сводится исключительно к заимствованию лексических единиц. Так, О.С. Ахманова под заимствованием понимает «обращение к лексическому фонду других языков для выражения

новых понятий, дальнейшей дифференциации уже имеющихся и обозначения неизвестных прежде предметов» [Ахманова 1969, с.150–151].

Отмечая универсальность процесса заимствования, Э. Ф. Володарская подчеркивает, что заимствование - это «языковое явление, заключающееся в акцепции одним языком лингвистического материала из другого языка вследствие экстралингвистических контактов между ними, различающихся по уровню и формам» [Володарская 2002, с. 96].

Неординарен подход к понятию « заимствование» А.А. Ильиной. По ее мнению, процесс лексического заимствования трактуется не как перемещение иноязычных элементов лексики, а как «создание в языке-реципиенте новых, своих, лексических элементов, специфика которых состоит в том, что они по происхождению восходят не к иноязычной лексеме, а к ее варианту, употребленному в речевом контексте воспринимающего языка, то есть лексическое заимствование – это имитационное моделирование иноязычных лексических элементов в процессе функционального освоения языком индивидуальных речевых новообразований, созданных по иноязычным образцам» [Ильина, Сычева 1998, с.91-96].

Конечно, данные теории разные, но их объединяет то, что и в первом, и во втором случае подчеркивается творческое усилие языка-реципиента.

Несмотря на то, что заимствование – это «хроническая» тема научного интереса, теория заимствования не отличается единообразием. Наряду с различным пониманием термина, обозначающего перемещение единиц из одного языка в другой, надо отметить наличие нескольких специальных обозначений для номинации слова, которое приходит в язык-реципиент из языка-донора. Для номинации чужих слов используются различные термины: иноязычные слова, иностранные слова, заимствованные слова, интернационализмы, экзотизмы, ксенизмы и многие другие.

Например, Л.П. Крысин определяет « заимствованное слово» как слово, вошедшее в лексическую систему языка-реципиента, а иностранное

слово - как лексическую единицу, не принятую в систему заимствующего языка» [Крысин 1996, с. 24.]. Н. М. Шанский считает, что «под заимствованием следует понимать всякое слово, пришедшее в русский язык извне, даже если оно по оставляющим его морфемам ничем не отличается от исконно русских слов» [Шанский 1972, с.86].

Понятие «заимствованное слово» применительно только к тем словам, которые адаптировались, утратили все признаки иноязычности. А. И. Смирницкий указывает, что при заимствовании «слово порывает с системой того языка, в котором оно существовало ранее, и включается в систему другого языка», осмысливается в нем как основа и «оформляется по правилам и средствам этого языка» [Смирницкий 1956, с.234-235].

Можно сказать, что существуют два понимания термина «заимствование»: узкое и широкое. В узком смысле заимствованием является иноязычное слово, пришедшее из другого языка, которое адаптировано в русском языке, но еще не до конца принято в новый лексический строй. В широком понимании заимствованием является любое неисконное слово, которое вошло в состав лексики независимо, в какой период времени и на каком уровне адаптации оно находится.

Что касается термина «лексическое заимствование», то он служит для обозначения лексемы, которая пришла в русский язык из другого языка, языка-донора; в этом случае этот термин и термин «заимствованное слово» часто употребляются как синонимы. Итак, термин «заимствование» неоднозначен: он обозначает и процесс, и результат данного процесса.

Параллельно данному пониманию термина «заимствование» функционирует дефиниция «вторичного заимствования», результат которого заключается в том, что в языке наряду с уже ассимилированной инолексемой появляется единица, совпадающая с ней в своем экспоненте, но имеющая совсем иную семантику: ср.: *пилот* «летчик, специалист по управлению самолетом или другим летательным аппаратом; спортсмен, управляющий

бобом, малолитражным гоночным автомобилем» и *пилот* « пробный выпуск программы или периодического издания».

В указанных случаях термин «заимствование» (лексическое заимствование) сближается с термином «вхождения», последние не создаются в языке, а заимствуются. Поскольку общелитературная лексика может пополняться и за счет других вариантов национального языка (территориальных и социальных диалектов, разговорной речи), вхождение может быть внешним и внутренним.

Терминологическое единство отсутствует и при обозначении разновидностей безэквивалентной лексики, демонстрирующей смешение таких номинаций, как экзотизмы, ксенизмы, варваризмы, вкрапления, этнографизмы, макаронизмы, ориентализмы.

Наиболее частотны термины экзотизм и варваризм. Экзотизм обычно определяется как безэквивалентное слово с новой формой и с новым содержанием, обозначающее так называемые межъязыковые лакуны – понятия чужой культуры. Л.П. Крысин пишет: «К экзотическим словам применимо положение, которое можно сформулировать так: слово не может быть заимствовано прежде, чем заимствована вещь, им обозначаемая. Употребляться в языке такое иностранное слово может, но оно будет оставаться «чужим», экзотическим до тех пор, пока чужой и экзотической носителям данного языка будет казаться реалья, обозначаемая этим словом [Крысин 2008, с. 28]. Относительно варваризмов можно заметить следующее: под ними обычно понимаются иноязычные слова, не достаточно освоенные или совсем не освоенные языком-реципиентом в силу их фонетических и грамматических особенностей (греч. *barbaristos*– чужеземно-территориальное закрепление). Варваризмы могут быть переданы или средствами языка-реципиента, или употреблены без перевода. Первоначальная генетическая принадлежность таких слов стирается, но ее можно восстановить, тем не менее она не играет роли познавательного признака только той лексической системы, в которой варваризмы функционировали изначально: *дэнди, сэр, tet-*

a-tet и тому подобное; сохранение чужой графической формы – серьезное препятствие для фонетической передачи иноязычного слова и для его включения в русскую грамматику.

Такие слова обычно имеют лексические эквиваленты в составе русского словарного фонда, но стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как специальные наименования или как выразительное средство; характерной чертой такого рода слов является их распространенность не только в русском, но и в других европейских языках.

А.А. Реформатский не дифференцирует содержание указанных терминов и употребляет для обозначения объема выражаемых ими понятий идентичный термин – варваризм: «иноязычные слова, пригодные для колористического описания чуждых реалий и обычаев... таковы обычно личные имена, названия монет, должностей, деталей костюма, кушаний и напитков, обращения и т.д.» [Реформатский 2006, с. 137 - 138].

В качестве терминов более общего характера, чем все названные выше, употребляются специальные наименования, имеющие форму словосочетания – иноязычное слово, иностранное слово, которые также трактуются неоднозначно.

Правомерным представляется употребление в качестве родового наименования данного лексического пласта термина иноязычное слово, подчеркивающего существенную черту единиц рассматриваемой системы – генетическую связь с другими языками; дополнительно можно отметить, что именно данный термин предпочитается в названном смысле современными исследователями. Термин заимствование целесообразно применять к иноязычным словам, прошедшим адаптацию в языке-реципиенте. Таким образом, с точки зрения включения в систему неисконные слова делятся на иноязычные и заимствованные, а с точки зрения происхождения – на исконные и иноязычные.

С давних пор Россия устанавливала экономические, научные, политические и культурные контакты с другими народами. В связи с этим, русский язык пополнялся словами из других языков. Эти слова именовали новые явления, вещи, понятия, процессы.

«Самые ранние заимствования, которые вошли в лексику русского языка, – это заимствования тюркского, скандинавского и финно-угорского происхождения; из тюркских языков пришли слова, связанные с торговлей и животноводством (товар, карман, лошадь, деньги, сарафан и другие); скандинавские языки обогатили русский язык словами, связанными с рыболовным ремеслом и некоторыми именами собственными (якорь, крюк, Ольга, Игорь и другие); у финно-угорских народов были заимствованы слова, которые относились к быту северных народов (сани, пельмени, семга, сельдь и другие)» [Пете 1989, с.109; Формирование русской лексики].

Церковнославянский не считается прямым предком русского языка, но слова, которые были заимствованы из старославянского, считаются особыми, так как воспринимаются не как заимствования, а как более правильная форма исконных слов языка. Большинство старославянизмов имеют более возвышенную, поэтическую окраску, так как церковнославянский языку употреблялся в официальных областях (политической, культурной, книжной). К этой категории можно отнести такие слова, как *перст, уста, сладостный*. Следует сказать, что многие старославянизмы не имеют внешних особых признаков и воспринимаются как исконные лексические единицы: *ангел, время, художник*. Известны также и такие старославянские слова, которые употребляются одновременно с русскими вариантами, но отличаются от них семантически, фонетически и стилистически. Русский вариант считается более нейтральным, а церковнославянский – более высоким, торжественным: *город-град, ворота-врата, золото-злато* и другие.

«Греческий язык, можно сказать, больше всего повлиял на развитие русского языка, особенно в период перевода богослужебных книг на

старославянский; до распространения христианства на Руси также было заметно воздействие греческого языка на русскую языковую систему» [Формирование новой лексики]. В основном грецизмы – это слова научного, религиозного характера (*ангел, грамматика, философия*), однако есть и слова, связанные с бытовой сферой жизни (*баня, вишня, лента, огурец* и другие).

Много слов пришло в русский язык из латинского языка; до настоящего времени латинский и греческий языки служат источником словообразования для многих специальных обозначений в разных сферах научной деятельности.

Воздействие европейских языков особенно заметно в эпоху петровских преобразований, которые затронули все сферы жизни российского общества.

Заимствования того времени были связаны с областью торговли, быта, экономики и военной сферой (*штраф, лагерь, фронт, мундир, кухня, шляпа, бутерброд* и другие). С генетической точки зрения данные иноязычные слова восходят в основном к своим немецким и голландским прототипам.

В XVII в России началась эпоха галломании. Предпочтение всего французского достигает своей кульминации при правлении Екатерины Великой. Многие поколения высшего российского общества были воспитаны на французской культуре католическими священниками..

XX-XXI века в России были насыщены различными историческими событиями, которые, несомненно, повлияли на лексический строй русского языка. Активные революционные настроения, начало Первой мировой войны, революция 1917, гражданская война и Вторая мировая война, перестройка – все это негативно сказалось на психологическом состоянии народа. Реформы и следующие за ними изменения разного характера отрицательно сказывались на положении страны. Соответственно менялось отношение к процессу заимствования, менялась и степень его интенсивности.

На смену таким языкам-донорам, как французский и немецкий языки, пришел английский язык, точнее его американский вариант. Американизмы

активно стали проникать в самые различные сферы жизни российского общества, что объяснялось не только научно-техническим приоритетом США, но и восприятием американской жизни как некоего эталона человеческого бытия; появилось соответствующее знаковое выражение «американская мечта». Огромное и не всегда положительное влияние на лексику русского языка имеют электронные СМИ, интернет-форумы и разные хостинги, являющиеся активными проводниками американского влияния.

Между тем в XXI веке наметилось усиление восточного влияния на лексику русского языка. Межкультурные контакты восточных языков с русским имеют многовековую историю, но «на языковом уровне восточное влияние, в отличие от западного, не обеспечено языковыми данными, то есть не проиллюстрирован тот аспект, который ведет к раскрытию как раз наиболее длительного периода в русской межкультурной коммуникации...» [Тарланов, 2005, с.73]. Сегодня это суждение является особенно актуальным, так как в последние годы влияние Запада ослабло и все большую роль в развитии интеграционных процессов играет Восток, страны которого смогли пронести и сохранить сквозь века традиционный уклад жизни и свое мировоззрение.

Все сказанное обусловило специфику процесса заимствования на современном этапе развития русского литературного языка.

Трансляция инолексем в русскую языковую систему приобрела масштабный характер. Наряду с привычным лексическим влиянием происходит интенсивное употребление в русском языке иноязычных морфем, в частности аффиксоидов английского происхождения, потеснивших позиции греко-латинских основ: *ню-, пси-, топ-, фолк-; -гейт, -ленд, -мейкер, -лен, -мобиль* и другие;

В синтаксисе сегодняшнего дня, по мнению В. В. Колесова, происходит «смена синтаксических парадигм»: основные изменения в области синтаксиса демонстрируют процессы сегментации, парцелляции и

актуализации; результат дробления высказывания – замена « синкретизма прежней речи аналитизмом речи современной» [Колесов 2004, с.233, 236].

Масштабность современного процесса заимствования проявляется и в широком внедрении чужой графики, соединяемой с кириллическим алфавитом; см., например: *Звезды транспорта, DWD-диск, SPA-салон, off «вон»*.

Таким образом, современное заимствование – это « широкомасштабное явление, в современном русском языке оно функционирует как феномен, при этом масштаб указанного явления продолжает увеличиваться» (ср.: [Руденко2012, с.6]).

Признак современного заимствования – его интернациональный характер, связанный с тенденцией к глобализации многих сторон жизни: многие слова и их значимые части оказываются общими для разных языковых систем.

Поскольку современный процесс заимствования протекает на фоне глобализации, он специфичен и в аспекте своей причинной обусловленности. Во-первых, это, как уже было сказано, его многоаспектность, многомасштабность. Во-вторых, его психологическая мотивированность. Чужое слово, не имея ясной внутренней формы, не ассоциируется с нежелательными ассоциациями. В связи со сказанным можно утверждать, что наблюдается ослабление чувства национальной принадлежности, « это повышает статус говорящего, дает ему, хотя и иллюзорное, представление о своей значимости» [Багана, Хапилина 2010, с. 76]. Такой вывод связан с характерными чертами исторической эпохи, главенствующими и нравственными установками современного социума.

1.3. Выводы

1. Наиболее важными аспектами в теории языковых контактов являются процессы заимствования, создание смешанных языков и калькирование. Факторы заимствования различны: распространение влияния

той или иной этнической группы, ее приоритетов на мировой арене, соответствующее влияние на разные сферы жизни других наций, в том числе сферу идеологии, сближение наций и так далее. На данном этапе языковой истории ученые фиксируют процесс глобализации, активно влияющей и на современные языковые системы.

2. Теория заимствованных слов не отличается строгой системой специальных предметов. Как общее название этого лексического слоя, иностранный язык представляется законным термином, подчеркивающим основную особенность единиц данной системы – генетические связи с другими языками. Также можно отметить, что именно этот термин предпочитают модераторы в названном смысле. Термин заимствование эффективно используется для иностранных слов, которые были адаптированы в языке получателя. Таким образом, с точки зрения включения в систему неоригинальные слова делятся на иноязычные и заимствованные, а с точки зрения происхождения на исконные и иноязычные слова.

3. Поскольку глобализация является основным внешним фоном современного процесса заимствования, оно имеет свои особенности в отношении причин, которые ее определяют. Причины психологического порядка находятся на переднем крае детерминизма влияния иностранных языков на российскую систему.

4. Заимствование новых слов – это процесс, вызванный наличием определенных причин, чаще всего – экстралингвистических. Язык часто начинает сталкиваться с объектами и явлениями реальности, которые необходимо назвать и описать, но нужного слова либо нет, либо, по какой-то причине, оно не подходит для частого использования. Динамика общественно-политической ситуации в России в последнее десятилетие двадцатого века (распад Советского Союза, смена государственного устройства, преобладающая форма производственных отношений и так далее) привела к появлению многих новых и обновленных социально-

политических реалий для сознания русского языка. Слова из других языков были заимствованы для обозначения большинства из них.

ГЛАВА 2. Идеографическая стратификация русской общественно-политической лексики

2.1. Понятие «общественно-политическая лексика»

В лингвистике имеется множество работ, посвященных анализу общественно-политической лексики и общественно-политической терминологии, но разные авторы подразумевают под этими понятиями разные словарные подсистемы. Иногда они просто называются по-разному, хотя обозначают одно и то же.

Первым из русских лингвистов обратил внимание на этот разряд лексики И.А.Бодуэн де Куртенэ. С начала 50-х годов появилось большое количество работ, в которых рассматриваются проблемы, связанные с формированием, функционированием, структурой общественно-политической лексики (А.Л.Голованевский, И.Ф.Протченко, Ю.Д.Дешериев, В.М.Никитин, А.Е.Супрун и другие.).

Наиболее полное определение общественно-политической лексики дает И. Ф. Протченко, понимая под ней «часть словаря, которая состоит из названий явлений и понятий из области общественной и политической жизни, то есть из области политической и социально-экономической. [Протченко И.Ф. 1975, с.13]. Л. А. Мурадова считает, что ядром общественно-политической лексики являются «лексические единицы, структура смысла которых состоит из «политических» или «социальных» компонентов» [Мурадова Л.А. 1986, с. 14-16].

В.М. Лейчик полагает, что общественно-политическая лексика включает в себя только научные термины, профессионализмы и общие литературные слова и выражения, номенклатурные единицы и имена собственные [Лейчик В.М. 1986, с.87].

Для обозначения общественно-политической терминологии часто используется термин «социально-политический словарь» [Коготкова Т.С.

1971, с.115]. Многие авторы определяют общественно-политическую лексику часто как общеупотребительные лексические единицы и термины.

Таким образом, одни исследователи понимают под общественно-политической лексикой широкое множество лексических единиц, относя к ним всю лексику общественно-политических текстов. Другие называют политической лексикой как общеупотребительные лексические единицы, так и термины. Например, В. М. Лейчик к общественно-политической лексике относит сугубо научные термины (термины общественных и политических наук), профессионализмы и общелитературные слова и выражения, номенклатурные единицы, собственные имена, эмоционально окрашенные лексические единицы [Лейчик В.М. 1986, с.92]. Однако в этом случае границы общественно-политической лексики являются размытыми, состав разнороден, поэтому становится невозможным выявить какие-либо общие признаки, характеризующие это множество единиц в целом, без чего выделение той или иной лексико-семантической подсистемы неосуществимо. Совершенно очевидно, что общественно-политическая лексика и общественно-политическая терминология представляют собой динамичные системы, тесно взаимодействующие друг с другом. общественно-политическая лексика возникает в языке внешне примерно так же, как и другие лексико-семантические подсистемы. Однако большую часть их составляют лексемы, являющиеся результатом вторичной номинации, т.е. полученные путем переосмысления исконных или заимствованных слов, уже существовавших в языке. Как правило, изменения происходят с общественно-политической лексикой, являющейся по происхождению терминологией. С одной стороны, она пополняется за счет того, что часть узкоспециальных и уже долгое время функционировавших наименований становятся широкоупотребительными.

Изучение работ, посвященных анализу рассматриваемой лексико-семантической подсистемы, показывает, что однозначная научная позиция в понимании объема и содержания понятия общественно-политической

лексики отсутствует; нет единства и в понимании того, следует ли дифференцировать общественно-политическую лексику и общественно-политическую терминологию, что можно объяснить понятностью и доступностью общественно-политической терминологии широким слоям общества в силу ее частотного функционирования в средствах массовой информации.

В нашем исследовании мы будем придерживаться точки зрения А.В. Загребельного, которая представляется наиболее правомерной в силу своей четкости и определенности. Согласно сказанному разграничиваются общественно-политическая лексика и общественно-политическая терминология. Вслед за указанным автором общественно-политическую терминологию мы будем понимать как «особую подсистему лексики литературного языка, единицы которой номинативно специализированы на объективации средствами языкового кода различного рода явлений, отношений, событий общественно-политической жизни общества» [Загребельный А.В. 2013, с.30]. Что касается общественно-политической лексики, то «она рассматривается как часть словаря общелитературного языка, лексические и фразеологические единицы которого, не имея абсолютного соотнесения со специальными понятиями, характеризуются наличием исконных или приобретённых идеологизированных микрокомпонентов значения» [Загребельный А.В. 2013, с. 30].

Разного характера перемены в современном обществе (общественно-политические, социально-экономические и т.п.), интенсивно происходящие в последние десятилетия, вызвали значительные изменения в открытой для них лексико-семантической системе языка. Особенно интенсивные изменения наблюдаются, на наш взгляд, в сфере общественно-политической лексики: «каждый новый поворот в историческом развитии государства приводит к языковой «перестройке», создаёт свой лексико-фразеологический тезаурус...» [Чудинов 2003, с. 20]. Несмотря на то, что пополнение лексического состава активнее наблюдается в переломные исторические

периоды, тем не менее в развитии и формировании словарного состава языка нет разрыва между прежним и последующим его состоянием.

В истории изучения общественно-политической лексики существуют различные точки зрения на этапы ее становления и развития. В лингвистической практике традиционно выделяют два этапа: первый этап: 1917 г. – начало 50-х г., когда политическая лексика не являлась объектом специального изучения, хотя в 20-е годы в лингвистике отмечаются научные работы по исследованию социально-политических процессов в языке; второй этап - начало 50-х г. – до конца перестройки, так называемый тоталитарный язык советского периода (А.Н. Баранов, Ю.Н. Караулов, В.Г. Костомаров и другие). Политический язык тоталитарного общества, отмечает А.П. Чудинов, характеризовался как ритуальный, так как в нем существовали традиционные правила политической коммуникации [Чудинов 2003, с. 25]. Исследования последнего времени позволяют выделить третий этап развития языка: этап постсоветской эпохи – до настоящего времени. Это политический язык постсоветской эпохи. Общим для всех периодов является то, что политическая лексика каждой эпохи активизировалась в употреблении и динамично изменялась. В каждом периоде существовала потребность и были условия для создания новых слов, отражающих новые явления политической жизни. Как известно, изменения в политической жизни получают отражение и в современном политическом дискурсе, и в политическом языке, который является формой выражения политического текста. По замечанию А.П. Чудинова, социальная востребованность политической лингвистики определяется возрастающим интересом общества к механизмам политической речи. Поэтому актуальными проблемами современной лингвистики являются проблемы изучения политического языка и политического дискурса, впоследствии и оценочности.

Таким образом, приспособление сложившейся системы языка к современному времени приводит к коренным изменениям языка. Так, старые слова, формы получают новое содержание и смысл. А смена одних форм

жизни другими, как уже отмечалось, отражается на лексическом составе. Пополнение лексического состава и возникновение других изменений в составе общественно-политической лексики определяется переменами в политической жизни страны. Чем интенсивнее изменения в политике, тем интенсивнее изменения лексики на каждом этапе ее развития.

2.2. Общественно-политическая лексика в современной русской языковой картине мира

Язык является наиболее ценным источником формирования и проявления менталитета людей, благодаря чему культура сохраняется и передается другим поколениям. С помощью языка вы можете узнать самые важные свойства мира. Он отображает не только реальный мир, окружающий человека, условия его жизни, но и общественное сознание людей, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, систему ценностей.

Языковая картина мира является отражением общего национального взгляда на мир, включая конфигурацию ценностных понятий, наиболее тесно связанных с идеалами общества, или психических явлений внешнего мира, получивших наиболее позитивную оценку членов общества. Следует отметить, что лингвистические и культурные особенности мировоззрений, культуры и образа мышления впервые стали рассматриваться в аспекте философии и логики.

Термин «картина мира» ввел Людвиг Витгенштейн в своей работе «Логико-философский трактат». Возникшая как метафора, понятие языковой картины мира является сегодня одним из основных понятий лингвистики. «Языковая картина мира - это путь мировоззрения людей через призму языка» [Маслова В.А. 2001, с. 108]. Человек воспринимает мир и себя через язык, который отражает весь социально-исторический опыт этноса, в связи с чем языковая картина мира задает человеческие стандарты поведения, которые определяют отношение человека к миру и целостную систему взглядов

носителей языка. Таким образом, мы можем сказать, что язык не только передает информацию, но и создает внутреннюю организацию, которая подлежит передаче. Можно сделать вывод, что язык и культура напрямую связаны с этническим мировоззрением. Каждый язык отражает определенный метод восприятия и структуру мира.

В современной языковой картине мира одно из важных мест принадлежит общественно-политической лексике. Для того, чтобы объективно отразить ее востребованность тем или иным этническим сообществом, ученые используют методику идеографической, или тематической стратификации словарного состава языка.

Под тематической группой обычно понимают слова, обозначающие одно и то же понятие. Следует при этом иметь в виду, что идеографическая тематика подразумевает два подхода к презентации иллюстративного материала исследования. Во-первых, можно говорить именно о сферах функционирования лексических единиц. Во-вторых, можно акцентировать внимание на более узких разрядах, именуемых обычно тематическими группами, в частности в области музыки. Применим эту классификацию к новым словам, относящимся к общественно-политической сфере:

1. Политико-дипломатические термины (27 примеров из 111):

*Баллотироваться*¹. Выдвигать свою кандидатуру на выборах, выступать в качестве претендента на какую-либо выборную должность: *Известный американский рэпер Канье Уэст на фестивале инноваций Fast Company в Нью-Йорке заявил, что планирует баллотироваться на выборах президента США в 2024 году.* (Газета.ру 10.11.19).

Вотум (латин. *Votum*) (книжн.). Решение, мнение, высказанное голосованием (в собрании, парламенте). *Вотум доверия* (выражение парламентом одобрения деятельности правительства, министра): *Украинские*

¹ Здесь и далее значение слова приводится по толковым словарям иноязычных слов русского языка (перечень указанных лексикографических справочников см. в списке источников)

депутаты выразили вотум недоверия МИД страны из-за политического скандала с Россией. (Lenta.ru 02.06.17).

Импичмент (англ. impeachment]. В ряде буржуазных стран (Англия, США и другие). Процедура привлечения к суду парламента высших должностных лиц государства. *На вопрос о возможных последствиях для Буша сенатор Арлен Спектер (между прочим, республиканец!) не исключил вероятности начала процедуры импичмента.* (НИ 17.01.06)

Лизинг (анг. leasing]. Форма долгосрочной аренды имущества скобочка (машин, оборудования, транспортных средств и тому подобное) на условиях постепенного погашения задолженности: *Осуществлен так называемый лизинг удобно и апробированное практикой рыночной Экономии система кредитования труд* (10.01.91).

Легитимный (фр. légitime - лат. lēgitimus законный]. Законный, находящийся в соответствии с действующим в данном государстве законом: *Закрепление в Конституции придаст этому абсолютно ясный легитимный законодательный характер.* (МК 03.06.19)

Мандат (фр. mandat - лат. mandātum - mandāre поручать, вверять]. Документ, удостоверяющий те или иные полномочия предъявителя, право на что-либо: *В Санкт-Петербурге предпринимается вторая попытка отлучения от депутатского мандата Г. Старовойтовой.* (АиФ 1992, 21).

Митинг (англ. meting, to meet] массовое собрание устраиваемое в поддержку или против кого или чего-либо, обычно характеризующееся высокой эмоциональностью. *Студент-89 станет скорее зарабатывать деньги и заботиться о собственном благополучие (в пользу этого высказалась 24,1 % опрошенных), чем выйдет на митинг.* (МК 30.05.90).

Мораторий (лат. moratorius - замедляющий, задерживающий]. Отсрочка, временное прекращение или приостановление выполнения обязательств, устанавливаемое правительством: *Мораторий вводится сроком на три года как на государственные так и муниципальные образовательной учреждения всех типов.* (РВ 18.05.95).

Офшор и Оффшор. (англ. offshore букв. « находящийся на некотором расстоянии от берега»). Государство или территория, проводящие политику привлечения иностранных заимствованных капиталов и предоставляющие налоговые и другие льготы для финансово- заимствованиенных операций с иностранными резидентами и в иностранной валюте: ..русский капитал продолжает уходить в оффшоры. *И это несмотря на то, что государство активно ему помогает* (Изв. 25.05.07). *А использование налоговых офшоров, таких как Лихтенштейн, 84-летний владелец сети магазинов считает частью самого замысла Ikea, позволяющего понижать стоимость товаров* (Ведомости 27.01.11). Англ. offshore букв. « находящийся на некотором расстоянии от берега.

Референдум (латин. referendum, букв. то, что должно быть отнесено, возвращено] (полит.). Всенародный опрос, голосование всех избирателей помимо выборных органов, производимое, по конституциям некоторых государств, для принятия какого-н. важного законодательного акта: *В ближайшее время состоится референдум по поправкам к конституции Российской Федерации.* (РГ 04.06.20).

Транспарентность. (англ. transparentnes - transparent « прозрачный, ясный, очевидный»). В политике, экономике, бизнесе, судопроизводстве – открытость, гласность, доверие: *Несмотря на предпринимаемые Вашингтоном усилия по налаживанию военного диалога с Пекином, добиться какой-либо достаточной транспарентности со стороны китайцев не удалось* (Изв. 15.01.10); *4 мая Вашингтон уже демонстрировал новую меру открытости, впервые обнародовав данные о числе имеющихся у США ядерных боеголовок – 5113 зарядов. Тогда это было сделано в знак приверженности США идеям транспарентности в вопросах ядерного разоружения и приурочивалось к Конференции по ядерному нераспространению в Нью-Йорке.* (Газета.ру 21.05.10).

Триколор (фр. tricolore - лат. tres (tria) три + color цвет]. Трехцветный государственный флаг. *В день города на главной площади развернули самый большой триколор.* (ЭМ 21.10.17).

Экстрадиция (фр. extradition лат. ex из, вне + traditio передача]. Выдача иностранному государству лица, нарушившего законы этого государства: *Власти Кореи направили в Россию запрос на экстрадицию задержанного.* (03.03.19).

2. Наименования органов, организаций, сообществ, ведомств, учреждений общественно-политической сферы (24 примера из 111):

Корпорация (лат. corporatio - объединение, сообщество). 1) Закрытая группа лиц, объединенная общностью интересов (сословных, профессиональных и другие); 2) объединение, союз, общество: *Успехи «волшебной» мыши, само собой, не дают покоя корпорации Microsoft.* (Изв. 20.12.09).

Муниципалитет (нем. munizipalitat, от лат. municipium). Орган местного самоуправления районная городская законодательная власть: *Бывшие райсовета станут муниципалитетами.* (МН 20.02.94).

Монополия (гр. monos - один, единственный + poleo – продаю) – 2) экономическое крупное объединение, возникшее на основе концентрации производства и капитала с целью установления господства в какой-л. области хозяйства и получения максимальной прибыли: *Американская монополия на небо: страны Балтии грустят, но вида не подают.* (РБК 18.04.20).

Парламент (нем. parlament, англ. parliament, фр. parlement parler говорить). 1) высший представительный законодательный орган в буржуазных странах, построенный целиком или частично на выборных началах. в Англии называется парламентом, в США - конгрессом, в Швеции - риксдагом, в Норвегии - стортингом и т. д.: *Парламент поддержал проект «синей карты» (Blue Card) – официального разрешения на проживание и работу необходимых Европе высококвалифицированных специалистов из других стран.* (Газета. ру 21.11.08).

Ритейл (англ. retail букв. «розничная продажа»). Сетевая организация розничной торговли: создание сетей однотипных магазинов, проводящих единую ценовую и товарную политику: *Интерес сотовых операторов к рынку сотового ритейла объясняется популярной бизнес-моделью, при которой операторы владеют магазинами и могут предлагать клиентам, например, телефоны, «привязанные» к тому или иному оператору, по выгодной цене.* (Газета.ру 27.10.08); ..к кому пойти, решает покупатель. Что значит «давление»? Мы боремся друг с другом. Конкуренция даже внутри сетевого ритейла острейшая. (Изв. 03.06.10). *Банковский ритейл.* Организация розничных услуг банка через специальные офисы (обычно в крупных торговых центрах), а также путем автоматизации заимствования на основе пластиковых карт: *Банковский ритейл переходит от массового маркетинга к целевому... В идеале, шутят банкиры, каждый клиент должен получить банковский продукт, «сшитый» по индивидуальной мерке. К достижению такого сверкающего идеала банки не очень спешат – слишком велики расходы на формирование продуктов и ведение дел.* (БО 29.04.08).

Траст (англ. trust). Доверенность на ведение операций в хозяйственных и других сферах деятельности: *Возник траст – как высшая стадия взаимоотношений с брокерским агентством.* (М-Э, 1994, 5).

Трест (англ. trust). Объединение социалистических предприятий, связанных между собой однородностью продукции или различными стадиями переработки сырья: *МП трест «Теплофикация» станет главным поставщиком электроэнергии.* (Газета.- ру 12.10.18).

Холдинг (англ. holding - участок земли; владение) 1) экон. предприятие (акционерное общество), являющееся владельцем части (или всех) акций другого (или других) предприятий и осуществляющее над ними контроль.; 2) угодье; ферма. *Холдинговая компания* - материнская компания, которая владеет всем пакетом или более чем 50% всех акций дочерних корпораций (КОРПОРАЦИЯ). Ср.: gold holdings - наличность, запас золота; securities holdings - портфель ценных бумаг; small holding - небольшой земельный

участок: *До сих пор все крупные радиийные холдинги продавали свои рекламные возможности сами. (Бизнес 22.07.05).*

Электорат (лат. elector избиратель) круг избирателей, голосующих за какую-л. политическую партию на парламентских, президентских или муниципальных выборах: *Несмотря на попытки Григория Яблинского расширить свой электорат за счёт самых различных социальных групп, его постоянными сторонниками являются представители интеллигенции. (СС 25.05.95).*

3. Наименования лиц, занятых в сфере общественно-политической области (22 примера из 111):

Вип (англ. VIP, сокр. от very important person «очень важная персона»). Лицо, занимающее в той или иной иерархии высокую ступень и пользующееся привилегиями, уважением, вниманием: *Пересев в огромный черный джип, я первым делом растерялась: всех пропускаю, а они не едут, стесняются. И поняла: так я же теперь «vip» и еду первой. Чем немедленно и воспользовалась. (Газета.ру 12.03.10); ..нынешний глава правительства Бойко Борисов из партии ГЕРБ («Граждане за европейское развитие Болгарии») вызывал живейший интерес у сограждан. Ведь в 1990-е он возглавлял фирму по охране политических випов. (Изв. 10.11.10).*

Еврократ (англ. Eurocrat - european (европейский) + bureaucrat «бюрократ»). Специалист общеевропейского масштаба в области политики, экономики, бизнеса и тому подобное: *Правда, то, что кажется большим начальникам на континенте естественным, для ирландских политиков может стать фатальным. Их наверняка обвинят в том, что требования еврократов для них важнее, чем мнение собственного народа. (Газета.ру 19.06.08); Правительства 27 государств ЕС делегировали Европейской комиссии борьбу с монополизмом, и без разрешения Брюсселя не проходит ни одного слияния крупных компаний.. Через коллегия «еврократов» лежит путь любого концерна, задумавшего прикупить серьезный актив, и любого*

правительства, желающего « поддержать отечественного производителя». (НИ 17.07.08).

Омбудсмен (шв. ombuds-man представитель чьих-либо интересов). Должностное лицо в парламенте, наблюдающее за законностью действий государственных органов и соблюдением прав и свобод граждан: *Вступление в международную Ассоциацию финансовых омбудсменов.* (Бизнес 02.11.08).

Президент (лат. praesidens (praesidentis) букв. сидящий впереди) 1) глава государства в большинстве стран с республиканской формой правления; 2) выборный руководитель некоторых обществ, учреждений, напр. академии наук; 3) высшее должностное лицо компании, корпорации в буржуазных странах: *Президент крупной корпорации попал в ДТП на окраине Москвы.* (Изв. 07.12.09).

Премьер-министр (фр. premier ministre) глава правительства, председатель совета, кабинета министров: *Лукашенко назначил новым премьер-министром Белоруссии выпускника МГИМО.* (РБК 04.06.20).

Спикер (англ. speaker - to speak говорить). 1. В Великобритании: председатель нижней палаты парламента. 2. Председатель парламента или одной из его палат в некоторых странах: *В своём обращении спикер заявил, что правительство обещает оказать поддержку населению.* (Изв. 18.09.11)

Спичрайтер (англ. speechwriter - speech « речь» + write « писать»). Составитель текстов речей, выступлений для высокопоставленного лица (обычно политического или государственного деятеля): *Да простят меня авторы текстов и их Спидбол Спидбол 285 спичрайтеры.., но в речах нашего президента, премьер-министра, министра иностранных дел.. я ни разу не обнаруживал цитат из ныне живущих отечественных авторов.* (Изв. 15.04.10).

4. Финансовые понятия, используемые в социально-политическом дискурсе (18 примеров из 111):

Андеррайтинг (англ. underwriting – гарантирование размещения; подписка). 1. Покупка ценных бумаг новых выпусков с целью их

последующей продаже: *На рынок корпоративных облигаций выходят два крупных игрока: заняться андеррайтингом решили Сбербанк и Ситибанк. Нынешние лидеры не очень волнуются по этому поводу, полагая, что консервативная политика новичков не позволит им выйти на ведущие роли.* (Ведомости 02.06.03).

Ваучер (англ. voucher – расписка, поручительство; ст.-фр. voucher - лат. vocare - звать, призывать, вызывать). 1) письменное свидетельство, поручительство, гарантия или рекомендация; 2) квитанция-подтверждение взноса платы за туристическую поездку; 3) в России: индивидуальный приватизационный чек: *Ваучеры вовлекли в игру на фондовом рынке значительные слои населения.* (МН 03. 01.93).

Дефолт (англ. default – невыполнение обязательств). Невыполнение договора займа, то есть неоплата своевременно процентов или основного долга по долговым обязательствам или по условиям договора о выпуске облигационного займа: *Опасение инвесторов по поводу дальнейшего усугубления ситуации с долговыми проблемами Греции и Португалии привели в пятницу к дефолту.* (Изв. 05.02.10).

Капитал (от лат. capitalis, букв. головной). 1. Созданные человеком ресурсы, используемые для производства товаров и услуг и приносящие доход. *Капитал делится на основной и оборотный. Финансовый капитал. Промышленный капитал. Государственный капитал. Торговый капитал.* 2. только ед., собир. Лица, владеющие средствами производства на правах частной собственности, как общественная сила; как класс (публиц.). *Страны капитала. Борьба между капиталом и трудящимися.* 3. Имущество, собственность: *Весь его капитал – в недвижимости. Железные дороги – государственный капитал. Жить на капитал, а не на проценты.* 4. Большая сумма денег (разг.). *А тебе бы сразу весь капитал? Достоевский. У него крупный капитал лежит в банке.* 5. перен., только ед. *Внутренние качества человека, как ценное достояние, собственность, имущество (книжн.). Честность была его капиталом.*

Консалтинг (англ. consulting – консультирование) 1) рекомендации специалистов; деятельность по консультированию; 2) экон. работа специальных компаний по консультированию производителей, продавцов, покупателей в области экспертной, технической и экономической деятельности, прогнозирования рынка: *Консалтинговая компания «Беспалов и партнеры».. занимается консалтингом в области корпоративной и социальной ответственности, а также в сфере управления и организационного развития. (Изв. 25.09.08).*

Синдикат (гр. syndikos - действующий сообща). Одна из форм монополии (МОНОПОЛИЯ) - объединение предпринимателей, которое осуществляет всю коммерческую деятельность (определение цен, сбыт продукции и т.д.) при сохранении производственной и юридической самостоятельности входящих в него предприятий: *Политики больше не имеют власти: мир разделен на зоны влияния мегакорпорациями - синдикатами. (Бизнес 12.09.08).*

Эмиссия 1) (лат. emissio выпуск) выпуск в обращение денег и ценных бумаг; на современной стадии капитализма э. денег осуществляется государством или под его контролем; в СССР э. денег осуществляется госбанком СССР; ценные бумаги (например, акции, облигации) могут выпускаться акционерными обществами, компаниями, предприятиями или государством: *Источники Bloomberg также сообщили, что такая эмиссия призвана залатать брешь в бюджете, пробитую обвалом цен на нефть.*

5. Наименования действий, являющихся механизмами достижения общественно-политических целей (16 примеров из 111):

Беби-Бум (англ. baby boom - baby «ребенок» + boom «быстро расти»). Резкое повышение рождаемости в определенный период времени в той или иной стране: *Последний беби-бум у нас в стране был в 1986–1987 годах, с 1992-го начался спад. А исторического минимума рождаемости мы достигли в 1999 году – 1,2 ребенка на одну женщину репродуктивного*

возраста. (Изв. 09.08.10). Поскольку одной из публичных движущих сил «революций» в Грузии и на Украине были молодежные организации, в России случился политический беби-бум. Завелась целая толпа «молодежных политиков», наперебой обещавших «захватить улицу». (Изв. 28.07.08).

Брифинг (англ. briefing - brief - короткий, недолгий). Короткое информационное сообщение для группы журналистов, которое делается обычно официальным лицом, представителем правительства или каких-л. высоких инстанций. *В мае состоялся брифинг посвященный дню славянской письменности.*

Гейт (от англ. Watergate - gate «скандал, связанный с чем-л.»). Вторая составная часть сложных слов, вносящая значение «политический скандал»: *Ельцингейт, зиппергейт, ирангейт, картергейт, коллоргейт, конькогейт, корягейт, кравчукгейт, кремльгейт, моджигейт (см.), моникагейт, плутониумгейт, страхгейт, урангейт, янаевгейт, ЮНОС-гейт: В 2001 г. Россия и Украина были все еще очень похожи. И там, и там существовали мягкие варианты управляемой демократии, олигархические группировки «пилили» собственность, а население было занято поиском средств для выживания. Более того, Гонгадзе-гейт, как тогда казалось, вызывая у кого-то протест, а у кого-то эйфорию, толкал президента Леонида Кучму в объятия Москвы.. (Газета.ру 01.10.07). В начале февраля сенат начнет открытые слушания по делу, которое в Америке все чаще называют «Ухогейтом». На вопрос о возможных последствиях для Буша сенатор Арлен Спектер (между прочим, республиканец!) не исключил вероятности начала процедуры импичмента. (НИ 17.01.06). Слив информации о (неких!) педофилах, (якобы!) насилловавших детей в «Артеке» (дело уже получило название «Артек-гейт») – яркий тому пример. (Газета.ру 29.10.09).*

Консенсус (лат. cōnsēnsus согласие, единодушие). Принятие решения по спорным вопросам на основе общего согласия, вырабатываемого путем

обсуждения и взаимных уступок (на конгрессах, съездах и т. п.). *На международном форуме лидеры трёх стран пришли к консенсусу.*

Косты (от англ. costs.). Расходы, затраты. *Никто из наших коллег такими костями похвастаться не может, потому что мы используем технологию директ-маркетинга и у нас всего один офис. Месячная заработная плата всего банка составляет 33 млн руб., при портфеле – 6,5 млрд руб. (Ведомости 22.12.09); Затратная политика российских компаний за последние три года поменялась. Если в начале кризиса все как один бросились резать «косты», игнорируя тот факт, что в долгосрочной перспективе это отрицательно скажется на состоянии компании, то сейчас акцент сдвинулся на оптимизацию бизнес-процессов. (Ъ-СПб 30.06.10*

Платформа (фр. plate-forme букв. плоская форма). Программа действий, требования какой-либо политической партии, общественной организации, группы, общественного деятеля.

Саммит (англ. summit) встреча, переговоры глав государств; встреча на высшем уровне: *Саммит ЕС является форумом, где успешно достигаются консенсусные решения, устраивающие все стороны. Это в очередной раз продемонстрировала нынешняя встреча в верхах, участники которой единодушно одобрили создание постоянно действующего механизма финансовой поддержки стран ЕС. (Изв. 18.12.10).*

Рейтинг (англ. rating - to rate оценивать; определять класс, категорию). категорию). определение степени популярности кого-н. (обычно политика, общественного деятеля и другие), устанавливаемая путем социологических опросов, опроса экспертов, голосования и т. п. и определяемая тем местом, которое занимает данное лицо среди ему подобных.

6. Названия общественно-политических партий, идейных направлений и также их членов (4 примера из 111):

Лоббисты (англ. lobby - кулуары). Люди, осуществляющие политику лоббизма: *Большинство, именующее себя политическим центром,*

гражданским союзом, прагматиками и тому подобное – всё это не прочное и неоформленное объединение экономических и политических лоббистов по-прежнему стоит на перепутье. (СПбЭхо 28.09.92).

*Неоконы (от англ. neocons). Неоконсерваторы – сторонники идеологии и политического движения, стремящегося к распространению в мире традиционных ценностей западной цивилизации (современный амер. политический жаргон): *Встают все те же в сущности вопросы, на которые и администрация Буша (неоконы) не сумела дать ответы. Где переделы политкорректности в отношении заведомо враждебных по отношению к вашей культуре и традициям групп и сословий?* (Изв. 14.01.10); *Доктрина неоконков – « что хорошо для Америки, хорошо и для остального мира » . Отсюда вытекает, что военная мощь Соединенных Штатов должна быть настолько всепокрушающей, чтобы ни у одного « плохого парня » не возникло желания бросить вызов всемирному источнику добра и света.* (Ведомости 13.11.06).*

2.3.Выводы

1. Языковая картина мира – это совокупность представлений о мире, которая сложилась исторически в сознании того или иного языкового коллектива и находит отражение в языке. Это определенный способ концептуализации объективной действительности.

2. Изучение языковой картины мира важно потому, что она дает возможность видеть, что актуально для определенного этноса в определенный период его исторического развития.

3. Современная русская языковая картина репрезентирует роль общественно-политических заимствований в жизни российского этноса, который характеризуется особой экстралингвистической значимостью. Это не случайно: именно словарный состав – наиболее проницаемая, изменчивая и подвижная сторона языка, которая непосредственно реагирует на то, что происходит в мире реальных,

4. Идеографическая классификация исследуемой лексики позволяет выявить те участки действительности, на которые более активно проецируются этнические контакты и которые в силу этого репрезентируют наибольшее число заимствований.

Нами выделено шесть тематических групп среди общественно-политической лексики; наименования лиц, занятых в сфере общественно-политической области, наименования органов, организаций, сообществ, ведомств, учреждений общественно-политической сферы, названия общественно-политических партий, идейных направлений и также их членов, финансовые понятия, используемые в социально - политическом дискурсе, политико-дипломатические термины, наименования действий, являющихся механизмами достижения общественно-политических целей. Самая многочисленная группа – это «политико-дипломатические термины», насчитывающая тринадцать инолексем. Это объясняется тесными дипломатическими взаимоотношениями с другими государствами. В этой группе мы приводим примеры понятий и терминов, которые наиболее часто употребляются в политическом дискурсе.

ГЛАВА 3. Пути трансляции общественно-политической лексики в русскую языковую систему

3.1. Материальное заимствование

Как было отмечено, открытость лексико-семантической подсистемы является одной из важнейших особенностей любого языка, поскольку именно она обеспечивает непрерывность языкового функционирования.

С точки зрения языковых контактов, один из наиболее распространенных типов лексических инноваций – это инновации, появившиеся в языке в результате процесса заимствования. Заимствоваться могут, как известно, единицы разных языковых уровней.

По мнению В.М. Аристовой, не должно, например, сравниваться заимствование фонем и морфем с заимствованными словами, потому что элементы разных языковых уровней ведут себя по-разному в процессе их трансляции из языка-донора в язык-реципиент, то есть единицы подобного рода надо отличать от первичных элементов, которые способны самостоятельно переключаться с одного языка на другой и которые имеют в этом отношении относительную независимость. [Аристова В.М. 1978, с. 6). К элементам подобного рода относятся лексические, семантические, синтаксические и стилистические языковые единицы

Типичным случаем заимствования являются заимствование лексем, однако заимствоваться они могут по-разному. В этом отношении следует обратить внимание на структурный аспект инолексем, то есть на то, каким путем они переносятся из одного языка в другой.

Традиционно существует два основных типа заимствований – материальные (прямые) заимствования и калькирование. При прямом заимствовании материальная форма (звуковая или графическая) и значение прототипа слова полностью берутся из иностранного языка. В этом случае язык-реципиент воспринимает не только значение слова, но и его смысловую составляющую.

Крупнейшим источником, из которого вливаются в современный русский язык иноязычные лексические единицы общественно-политической тематики является английский язык, его американский вариант (28 примера из 78). Это, конечно, не случайно, так как в современном мире именно США являются двигателем процесса глобализации.

Материальные вхождения англо-американского происхождения связаны с разными тематическими группами общественно-политической лексики, но преобладающими среди них номинациями являются названия лиц, действий, отвлеченных и собирательных понятий. Приведем примеры:

Инаугурация «торжественная церемония вступления в должность нового президента страны»;

истеблишмент «правлящие группы людей, привилегированная часть общества и весь аппарат управления, посредством которого они осуществляют свое господство»;

лидер «руководитель политической партии, глава общественной организации и так далее»;

офис «административный отдел предприятия; контора организации»;

прайвеси «частная жизнь человека, неприкосновенность которой культивируется и охраняется в цивилизованных странах».

Достаточно активно влияет на современный русский вокабуляр немецкий язык, обозначая действия, отвлеченные и собирательные понятия (26 примеров из 78):

Муниципалитет «орган местного самоуправления районная городская законодательная власть»;

предприятие «по гражданскому законодательству РФ особый объект гражданских прав, имущественный комплекс, используемый для осуществления предпринимательской деятельности»;

путч «мятеж небольшой группы заговорщиков с целью произвести государственный переворот»;

ультиматум «требование чего-либо со скрытой или явной угрозой; решительное требование с угрозой применения, в случае отказа определенных мер воздействия, вплоть до войны в международных отношениях»;

штаб «центральный орган, управляющий войсками, воинскими подразделениями».

В группе лидеров – и французский язык (20 примеров из 78).

Одно из актуальных интересных слов, пришедших из французского языка слово *триколор*. Так называется флаг, состоящий из трёх полос разных цветов. Конечно, наиболее известен французский триколор: именно из языка Франции пришёл в русский язык данный термин. « Он представляет собой полотнище, состоящее из трёх вертикальных полос — синей, белой и красной, и появился во времена Французской революции; в дальнейшем многие европейские страны, а также страны Африки приняли в качестве государственных флагов триколоры» [Википедия]. Не все, наверное, знают, что триколоры бывают вертикальными и горизонтальными, как например, российский флаг.

Единичны примеры заимствований из других языков:

арабского: *джихад* «внутреннее самосовершенствование на пути к Аллаху в качестве одной из основных обязанностей мусульманина (в исламе); 2) «священная война» мусульман в защиту своей веры, против иноверцев»;

греческого: *синдикат* «одна из форм монополии – объединение предпринимателей, которое осуществляет всю коммерческую деятельность (определение цен, сбыт продукции и т.д.) при сохранении производственной и юридической самостоятельности входящих в него предприятий»;

гэльского: *клан* «название группы кровных родственников или группа людей, объединенная бизнес-отношениями»;

шведского: *омбудсмен* «должностное лицо в парламенте, наблюдающее за законностью действий государственных органов и соблюдением прав и свобод граждан».

3.2. Калькирование как источник общественно-политической неолексики

Наряду с прямыми заимствованиями широко распространены заимствования скрытые, или переводные, так называемые кальки.

Как лингвистический термин слово «калька» появилось на рубеже XIX-XX веков (от фр. *calque* - копия) и приписывается одному из основателей женеvской школы, швейцарском лингвисту Шарлю Балли, который впервые использовал это понятие в своей работе «Французская стилистика», опубликованной в 1909 году. В ней он утверждал, что «кальки - это слова и выражения, образованные механически, путем буквального перевода, по образцу выражений, переведенных с иностранного языка» [Балли Ш. 1961, с. 69).

В настоящее время существует несколько определений термина калька.

В «Новом словаре иностранных слов»: калька - это «слово или выражение, построенное по образцу соответствующих слов и выражений чужого языка путем точного перевода их составных частей соответствующими словами или морфемами родного языка, например, междометие - по образцу латинского *interjectio*. [Захаренко Е. Н., Комарова Л. Н., Нечаева И.В. 2008.);

В «Новом словаре методических терминов»: «калька (от фр. *calque* – копия, подражание); заимствование из другого языка путем перевода структуры слова или словосочетания. [Азимов Э.Г., Щукин А.Н. 2009.)

Мнения ученых в отношении сущностной природы калек расходятся. Одни ученые считают кальки разновидностью заимствований, вторые - противопоставляют кальки заимствованиям, другие – отождествляют их с буквальным переводом.

Известный российский языковед Г. А. Будагов отмечает, что « кальки - особый вид заимствований. Обычно это слова, которые формируются по образцу структуры соответствующих иностранных слов, но не заимствуют их материальной основы» [Будагов Г.А. 1968, с.137]. Этой же мысли придерживается и О.С.Ахманова, она определяет кальку как «семантическое заимствование, заимствования путем буквального перевода (обычно по частям) слова или речевого оборота» [Ахманова О.С. 1966, с.94].

Л. П. Крысин отождествляет кальки с семантическими заимствованиями: «Мы можем говорить... о заимствовании семантическое (появление в слове значение «под давлением» иноязычного образца - калькирование)» [Крысин Л.П. 2004 , с. 25).

На наш взгляд, кальки – это вид иноязычных лексических единиц, который существует параллельно с другим видом указанного типа лексем, то есть кальки и материальные заимствования – это виды одного рода, выделяемые на основе такого признака, как путь трансляции иноязычных слов в язык-реципиент.

В современном языкознании при изучении калькирования особое внимание уделяется их типологии. Несмотря на различные взгляды на указанную проблему, традиционно выделяются словообразовательные (лексические) кальки, семантические и фразеологические.

В нашем материале представлены следующие разновидности калькированных лексем.

I. Словообразовательные, или лексические – это иноязычные слова, которые пришли в систему русского языка в результате заимствования структуры чужого слова (9 примеров из 33). В этом случае иноязычные морфемы, структурирующие заимствуемое слово, заменяются в русском языке соответствующими исконными строевыми элементами:

антиобщественный – (от франц. antisocial): anti = анти, против. +social = социальный, общественный;

беспартийный – (от нем. *Überparteilich*): *über* = около, *partei* = партия, суффикс *-н-* = суффиксу *-lich*.

бизнес-право – (от англ. *business law*): *business* = бизнес + *law* = право;

евровалюта – (от англ. *eurocurrency*): *euro* = евро + *currency* = валюта.

новояз – (от англ. *newspeak*): *new* = новый + *speak* = речь, говорить;

правомерный – (от нем. *rechtmäßig*): в русском варианте первый корень *прав-*, соответствующий немецкому *recht-*, а второй *-мер-* аналогом которого является корень *mäßig*;

предприятие – (от нем. *unternehmen*): *unter* = пред + *nehm* = прия + *ung* = тие;

телохранитель – (от англ. *bodyguard*): *body* = тело + *guard* = хранитель;

трудоголик – (от англ. *workaholic*): *work* = труд, работа + *[alco]holic* = алкоголик;

II. Семантические кальки представляют собой заимствованное у чужого слова значение, которое приписывается одноименному исконному слову (15 примеров из 33):

библия «о книге, излагающей непреложные истины в какой-либо сфере духовной или практической деятельности. (Толковый словарь русского языка конца XX в.) → калька англ. *Bible*;

вирус «специальная программа, способная самопроизвольно присоединяться к другим программам и при запуске последних выполнять различные желательные действия: портить файлы, стирать данные и тому подобное». (Толковый словарь русского языка конца XX в.) → калька англ. *Virus*;

держава «О стране, имеющей всемирно значимые достижения в какой-л. области военной, экономической, спортивной и тому подобное». (Толковый словарь русского языка конца XX в.) → калька англ. *Power*;

меню «список программ функций, предоставляемых пользователю компьютера на выбор». (Толковый словарь русского языка конца XX в.) → калька англ. *Menu*;

номенклатура «список должностных лиц; господствующий социальный слой». (Толковый словарь русского языка под редакцией Д. Н. Ушакова.) → калька нем. *nomenklatura*;

Семантическое развитие получила и лексема *бритоголовые*, которая в русском языке имеет значение «с обритой головой», однако в результате семантического калькирования это слово под влиянием английского языка (*skinhead(s)*) приобрело другое значение - «националистическая молодежная группировка». Ср.: *хиппи, битлсы*.

По мнению ряда исследователей, широко распространенные сейчас в средствах массовой информации, а также в публичной речи общественных и политических деятелей формы множественного числа абстрактных имен существительных, ранее имевших неполную парадигму числа как слова *singularia tantum*, представляют собой не что иное, как заимствование значения у соответствующих иноязычных лексем, а также заимствование новой грамматической формы. Речь идет о примерах типа:

антагонизмы «противостоящие друг другу понятия, реалии, вызывающие обострение определенных противоречий»: *Юг Франции отличается от ее севера, и антагонизмы между ними существуют давно;*

инициативы «конкретные проявление какого-либо начинания, предложения»: *Премьер-министр отметил, что правительство всегда поддерживало подобные инициативы;*

национализмы «проявление политики, согласно которой нация есть высшая ценность в государствообразующем процессе»: *Существует ряд факторов, которые могут мобилизовать окраинные национализмы;*

озабоченности «проблемы, которые вызывают особую тревогу»: *Глава Кореи рассказал об озабоченностях западных стран из-за китайских инвестиций;*

практики «обычный способ осуществления какой-либо деятельности»: *В современном образовании существуют различные инклюзивные практики;*

продажи «сбыт продукции как направление коммерческой деятельности». В связи со сложившейся эпидемиологической ситуацией, возросли продажи лимонов и имбиря;

риски «те или иные опасности, которые могут быть осуществимы в результате действия каких-либо причин»: Компания не могла пойти на такие риски.

3. Фразеологические кальки - это пословный перевод того или иноязычного фразеологического оборота на русский язык (9 примеров из 33). См., например:

англ. *shadow economy* → рус. *теневая экономика* «скрытая от общественности экономическая деятельность»,

англ. *cold war* → рус. *холодная война* «политический термин, который используется для обозначения международного конфликта без военного вмешательства»,

англ. *white House* → рус. *белый дом* «здание правительства»,

англ. *money laundering* → рус. *отмывать деньги* «легализация незаконных доходов»,

англ. *brain drain* → рус. *утечка мозгов* «массовая эмиграция страны или региона специалистов, учёных и квалифицированных рабочих по экономическим, политическим или религиозным причинам»,

англ. *business school* → рус. *школа бизнеса* «система обучения бизнес-деятельности»,

англ. *World Wide Web* → рус. *всемирная паутина* «сеть Интернет»,

исп. *República bananera* → рус. *банановая республика* «республика преимущественно аграрного типа, находящаяся в политической зависимости от другого государства»,

англ. *boiling point* → рус. *точка кипения*. «момент эмоциональной нестабильности, когда человек не способен перетерпеть определенные эмоции или явления» .

Ср. также:

открытая дипломатия «совокупность мер, которые применяются как способ взаимодействия с зарубежной аудиторией в политических целях». (Толковый словарь русского языка под редакцией Д. Н. Ушакова.) → калька франц. *diplomatie ouverte*;

парламентские каникулы «отрезок времени между парламентскими выборами и заседаниями, во время которого члены парламента не проводят работу с избирателями и не проявляют политическую активность». → калька франц. *vacances parlementaires*.

политика открытых дверей «принцип международной политики, состоящий в требовании свободы экономического соревнования всех государств в колониальном или полуколониальном государстве». (Толковый словарь русского языка под редакцией Д. Н. Ушакова.) → калька англ. *open door policy*;

3.3 Выводы

1. Существует два основных типа заимствований – материальные (прямые) заимствования и калькирование. В случае материального заимствования язык-реципиент воспринимает не только значение слова, но и его смысловую составляющую. Материальные заимствования делятся на: «чистые» заимствования и интернациональные заимствования.

2. Процесс калькирования является одним из источников пополнения словарного состава языка и одним из механизмов, поставляющих заимствования в современный русский язык. По сущности, калькой называют копию иноязычного слова, созданного с помощью своего незаимствованного материала.

3. Как средство номинации, калькирование целесообразно лишь тогда, когда в родном языке нет аналога для обозначения того или иного значения слова или когда калька способствует предотвращению тавтологии в речи. На современном этапе развития российского общества и соответственно русского языка калькирование приобретает статус весьма авторитетного

источника заимствования лексического материала из других языков. При этом, по данным нашего исследования, значительно активизировалось семантическое калькирование, что подтверждают статистические данные: из общего количества иноязычных слов общественно-политической тематики (111 примеров) на долю калек приходится 33 примера, из них семантические кальки составляют 15 примеров. Ср.: «... в русском языке последних десятилетий преобладает именно такой тип калькирования, тогда как в XIX в. чаще имело место калькирование словообразовательное» [Горбов А.А. 2015, с.96).

Таким образом, семантическое калькирование представляет собой один из активных механизмов, используемых языком для расширения семантического потенциала своих лексических единиц за счет значений, имеющихся у их словарных эквивалентов в другом языке.

Заключение

Процесс заимствования привлекает особое внимание ученых-лингвистов как один из главных механизмов обновления словаря, оказывающий несомненное влияние на концептосферу носителей того или иного языка. В век глобализации, расширения межэтнических контактов указанный научный интерес особенно активен.

В связи с происходящим во всех сферах жизни современного общества процессом глобализации наблюдается активизация иноязычного влияния на русскую лексическую систему. Результат указанного обстоятельства – пополнение русской лексики заимствованиями из различных языков, указывающих на взаимный интерес разных культур и на то, что процесс взаимного проникновения языков контактирующих держав неизбежен.

Исследование заимствованной лексики является очень важным. Каждый язык мира проходит долгий путь развития и является продуктом многих поколений. Каждое новое слово появляется с возникновением новых явлений, признаков, предметов. Ни один язык мира не обходится без слов иноязычного происхождения, и русский язык не исключение; он, как и другие, заимствовал и заимствует слова из многих языков.

Влияние иноязычных структур в аспекте определенного хронологического периода позволяет говорить о тех или иных тенденциях, характерных для современного состояния исследуемой языковой системы. Применительно к русскому языку первой четверти XXI века можно говорить о том, что процесс заимствования не только не стабилизировался, а напротив, приобрел новые, более масштабные формы и направления. Сказанное подтверждает исследование такой сферы общественного бытия, как социально-политическая сторона жизни современного России. Значительная часть указанного словарного состава современного русского языка – это иноязычный лексический вокабуляр.

Исследование последнего с точки зрения путей его формирования показывает, что по-прежнему его обновление осуществляется за счет действия двух давно известных механизмов: материального заимствования и калькирования. Однако можно констатировать явно возросшую роль семантического заимствования в лексике современного русского языка. Данное обстоятельство позволяет говорить о том, что в процессе контактного влияния языков актуализируется тенденция интралингвистического характера, поскольку семантическое калькирование обычно не ведет к расширению словарного состава языка - оно способствует качественным трансформациям лексической подсистемы, приводя к расширению семантического потенциала исконных лексических единиц, осуществляемого не привычным путем внутриязыковой вторичной номинации, а путем использования лексико-семантических вариантов эквивалентных иноязычных лексем. При этом можно заметить, что намечается взаимодействие разных механизмов уже внутри самого процесса калькирования. Речь идет о том, что семантическое калькирование приводит не только к трансформациям семантической структуры исконных слов русского языка; оно способствует и некоторым грамматическим изменениям лексических единиц, которые происходят параллельно сдвигам в значении лексем. Таким образом, процесс заимствования продолжает утверждать свой статус как феномена, расширяя свое воздействующее действие на новые языковые объекты.

Можно прогнозировать, что процесс пополнения русского языка новыми «общественными» наименованиями в ближайшее время не снизит темпов своей интенсивности, а напротив, будет усиливаться в связи с интенсификацией межкультурных этнических контактов. В связи со сказанным изучение новых лексических единиц имеет большое значение в общественно-историческом, культурно-познавательном и лингвистическом отношениях; данное обстоятельство в свою очередь позволяет высказать соображения по поводу несомненных перспектив дальнейших исследований

в области неологизации, в частности перспективным представляется более детальное изучение процесса семантического влияния иноязычных языковых систем на систему русского языка, при этом следует обратить внимание на появление пока отдельных фактов аналогичного влияния со стороны не только американского варианта английского языка, но и со стороны других языковых систем, например, китайского. При этом следует расширить границы анализа сфер межкультурной коммуникации, включив в него другие области жизни российского социума, что приведет к интересным наблюдениям. Полученным в результате сравнительного подхода к описываемым фактам языка.

Следовательно, исследование новой иноязычной лексики открывает широкие перспективы дальнейшего научного исследования избранной темы.

Список использованной литературы

1. Аристова В.М. Англо-русские языковые контакты. Л: Издательство ЛГУ, 1978. 151 с.
2. Аруцев А.А., Кутателадзе И.О. Концепции современного естествознания: Учебное пособие. [Электронный ресурс]. URL: <http://nrc.edu.ru/est/pos/51.html> (дата обращения: 25.04.2020).
3. Аршинов В.И. Естествознание и развитие: диалог с прошлым, настоящим и будущим [Электронный ресурс]. URL: http://dr-gng.dp.ua/library/chaos/_index.htm (дата обращения: 25.04.2020).
4. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1966. 519 с.
5. Ахмановой О. С. О принципах и методах лингвостилистического исследования. М.: Издательство Московского университета, 1966. 184 с.
6. Багана Ж. Калька и заимствование как результат иноязычного влияния // Вестник Российского университета дружбы народов. М.: Лингвистика. 2007. №1(9). С. 5-10.
7. Багана Ж., Хапилина Е.В. Контактная лингвистика. Взаимодействие языков и билингвизм. М.: Наука, 2010. 128 с.
8. Баранов О. С. Идеографический словарь русского языка. М.: ЭТС, 1995. 820 с.
9. Березин Ф.П., Головин Б.Н. Общее языкознание. М.: Просвещение, 1979. 416 с.
10. Бодуэн-Де-Куртенэ И. А. Некоторые общие замечания о языковедении и языке. М.: Книга по Требованию, 2013. 40 с.
11. Боженко Л.Н. Заимствованная лексика в современном русском языке. [Электронный ресурс]. URL: http://filologdirect.narod.ru/sra/sra_2006_19.html.
12. Будагов Р. А. Что такое развитие и совершенствование языка М.: Наука, 1977. 264 с.

13. Володарская Э.Ф. Заимствование как отражение русско-английских контактов. // Вопросы языкознания. 2002. № 4. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://issuesinlinguistics.ru/pubfiles/2002—4_96—118.pdf.
14. Гак В.Г. Языковые преобразования. М.: Школа «Языки русской культуры», 1998. 768 с.
15. Горбов А.А. Механизм семантического калькирования и его роль в восполнении дефектных парадигм числа абстрактных существительных в современном русском языке // Вестник СПбГУ. Сер. 9. 2015. Вып. 2. С.96 – 104.
16. Григорьев С.И. Смена научных картин мира и социология // Социологические исследования. 2000. № 9. С. 13-22.
17. Гумбольдт В. О сравнительном изучении языков применительно к различным эпохам их развития // Избранные труды по языкознанию М.: Прогресс, 1984. 323 с.
18. Загребельный А.В. Лексика общественно-политической сферы русского языка начала XX века в семасиологическом и функциональном аспектах. Вологда: ИСЭРТ РАН, 2013. 248 с.
19. Земская Е.А. Активные процессы современного словопроизводства // Русский язык конца XX столетия. М.: 1996. С. 90-140.
20. Ильина Л.А., Сычева О.В. Лексическое заимствование: Переход иноязычий или внутриязыковое создание? // Гуманитарные науки в Сибири. Серия филология. Новосибирск: 1998. С. 91-96 .
21. Калинин А.В. Лексика русского языка. М.: Издательство Московского университета, 1978. 232 с.
22. Коготкова Т.С. К вопросу о производственно-профессиональной лексике говора и соотношении ее с терминологической лексикой литературного языка. // Диалектная лексика. М.: 1971. С. 3-20.
23. Колесов В. В. Язык и ментальность. СПб.: Петербургское востоковедение, 2004. 240 с.

24. Костомаров В.Г. Язык текущего момента: понятие правильности. СПб: Златоуст, 2014. 220 с.
25. Кронгауз М. А. Русский язык на грани нервного срыва. М.: Языки славянских культур, 2008. 232 с.
26. Крысин Л. П. Лексическое заимствование и калькирование в русском языке последних десятилетий// Вопросы языкознания. 2002. №6. С. 27-34.
27. Крысин Л.П. Русское слово, свое и чужое: Исследования по современному русскому языку и социолингвистике М.: Языки славянской культуры, 2004. 888 с.
28. Крючкова Т.Б. Особенности формирования и развития общественно-политической лексики и терминологии. М.: Наука, 1989. 152 с.
29. Лаптева О.А. Живые процессы в русском языке // Мир русского слова, 2002, № 3.
30. Лейчик В.М. О языковом субстрате термина // Вопросы языкознания. 1986. №5. С. 87-97.
31. Матевосян Л. Б. Стереотипный пласт языкового сознания: от стандартного к оригинальному. Берлин: ЛАП, 2012. 188 с.
32. Мурадова Л.А. Семантико-функциональная характеристика общественно-политической лексики современного французского языка. М.: 1986. 189 с.
33. Некипелова И.М. Экстраполяция как лингвофилософская категория и способ формирования языковой картины мира // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». № 2 (261). Выпуск 14. Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2012. С. 66-72.
34. Протченко И.Ф. Лексика и словообразование русского языка советской эпохи. М.: Наука, 1975. 324 с.
35. Реформатский А.Н. Введение в языкознание. М.: Аспект Пресс, 2006. 536 с.
36. Руденко О. Ю. Феномен иноязычности в современном русском языке (на материале словарей и языка. Ростов-на-Дону: 2012. 25 с.

37. Триколор // Википедия [Электронный ресурс]/ URL: ru. Wikipedia.org › Триколор
38. Чистякова О.Н. Заимствования в современном русском языке. [Электронный ресурс). Режим доступа: <http://www.kls.ksu.ru/boduen/bodart>.
39. Чудинов А.П. Российская политическая лингвистика: этапы становления и ведущие направления // Вест. Воронеж. гос. ун-та. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2003. № 1. С. 17—29.
40. Шанский Н.М. Лексикология современного русского языка. М.: ЛКИ, 2007. 304с.

Список источников

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1966. 519 с.
2. Егорова Т.В. Словарь иностранных слов современного русского языка. М.: Аделант, 2014. 800 с.
2. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Назрань: Пилигрим, 2010. 486 с.
3. Захаренко Е. Н., Комарова Л. Н., Нечаева И.В. Новый словарь иностранных слов: свыше 25 000 слов и словосочетаний. М.: Азбуковни , 2008. 1040 с.
4. Комлев Н.Г. Словарь новых иностранных слов. М.: Издательство МГУ, 1995. 144 с.
5. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. М.: Эксмо, 2008. 944 с.
6. Новое в русской лексике. Словарные материалы- 95. М.: Русский язык, 1984. 287 с.
7. Новые слова и значения // Под ред. Н. З. Котеловой, Ю. С. Сорокина. СПб.: Нестор История, 2015. 276 с.
8. Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 90-х годов XX века. СПб.: Дмитрий Буланин, 2009. 813 с.
9. Толковый словарь русского языка / Под ред. Ожегова С.И, Шведовой Н.Ю. М.: 1995 с.
10. Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика. М.: Эксмо, 2006. 1136 с.
11. Толковый словарь современного русского языка конца XX века. Языковые изменения / Под ред. Г.Н. Складневской. М.: Фолио-Пресс, 1998. 700 с.
12. Шагалова Е.Н. Самый новейший толковый словарь русского языка XXI века М.: Астрель, 2011. 413 с.

Приложение

1. Авторитаризм (франц. autoritarisme -лат. auctoritas власть, влияние) — политическая система, при которой лицо или группа лиц обладают неограниченной властью, однако при этом никто не имеет права вмешиваться в личную жизнь человека и общества в целом в вопросах, которые никак не связаны с политическим устройством общества.
2. Авторитарный (франц. autoritaire властный - лат. auctoritas власть, влияние) — 1) обладающий и демонстрирующий неограниченную личную власть; подразумевающий установление диктатуры (полит.); 2) властный, жаждущий беспрекословного подчинения.
3. Аграрий (лат. agrarius земельный) — 1) крупный землевладелец, помещик; 2) член Аграрной партии России; аграрник (полит.).
4. Анархия (греч. anarchia безначалие, безвластие; неповиновение властям, произвол) — 1) форма политической организации, проповедующая возможность перехода к обществу без власти государства; 2) беспорядок, стихийность, неорганизованность. Анархия возникла как стихийный протест против тиранической власти государства.
5. Андеррайтинг (англ. underwriting - «подписка»). Покупка ценных бумаг новых выпусков с целью их последующей продажи.
6. Апартеид (лат. > фр. > африкаанс apartheid разделение) Крайняя форма расовой дискриминации, выражающаяся в ограничении прав коренных жителей страны и в их территориальной изоляции.
7. Баллотироваться (франц. balloter) – выдвигать свою кандидатуру на выборах, выступать в качестве претендента на какую-либо выборную должность.
8. Беби-Бум (англ. baby boom - baby «ребенок» + boom «быстро расти» — резкое повышение рождаемости в определенный период времени в той или иной стране; демографический. Беби-бум 42 кий взрыв; период такого роста рождаемости.

9. Белый дом (от англ. White House) – зд. здание правительства.
10. Беспартийный (нем. parteilos) – политический термин, обозначающий человека, не состоящего ни в какой политической партии.
11. Библия (анг. bible) – о книге, излагающей непреложные истины в какой-либо сфере духовной или практической деятельности.
12. Брифинг (англ. briefing - brief - короткий, недолгий) – короткое информационное сообщение для группы журналистов, которое делается обычно официальным лицом, представителем правительства или каких-л. высоких инстанций.
13. Бюллетень (франц. bulletin - ит. bullettino записка, листок; сжатое сообщение - лат. bulla грамота, документ) — 1) краткое официальное сообщение о каком-либо событии, вопросе, деле, имеющее общественное значение; 2) название некоторых периодических информационных изданий обществ и учреждений; 3) листок, предназначенный для голосования с напечатанными на нем фамилиями кандидатов или названиями политических партий, участвующих в выборах.
14. Ваучер (англ. voucher - расписка, поручительство; фр. vocher лат. vocare - звать, призывать, вызывать) – 1) письменное свидетельство, поручительство, гарантия или рекомендация; 2) квитанция-подтверждение взноса платы за туристическую поездку; 3) в России: индивидуальный приватизационный чек.
15. Верховный суд (англ. supreme court) – высший судебный орган государства, возглавляющий судебную систему. Рассматривает судебные дела исключительной важности и является высшей инстанцией для всех других судов государства.
16. Вип (англ. VIP, сокр. от very important person « очень важная персона») – лицо, занимающее в той или иной иерархии высокую ступень и пользующееся привилегиями, уважением, вниманием.
17. Вирус (англ. virus) – специальная программа, способная самопроизвольно присоединяться к другим программам и при запуске

последних выполнять различные желательные действия: портить файлы, стирать данные и тому подобное.

18. Вотума (латин. votum) – решение, мнение, высказанное голосованием (в собрании, парламенте). Вотум доверия (выражение парламентом одобрения деятельности правительства, министра).

19. Гейт (англ. watergate - gate «скандал, связанный с чем-либо») – вторая составная часть сложных слов, вносящая значение «политический скандал».

20. Глава правительства (от англ. head of government) – руководитель высшего коллегиального органа исполнительной власти в государстве или его самоуправляющейся части.

21. Демократическая партия (от англ. democracy party) – политическая партия, основанная на социал демократической доктрине.

22. Держава (англ. power) – о стране, имеющей всемирно значимые достижения в какой-либо области военной, экономической, спортивной и тому подобное.

23. Дефолт (англ. default - невыполнение обязательств) — невыполнение договора займа, то есть неоплата своевременно процентов или основного долга по долговым обязательствам или по условиям договора о выпуске облигационного займа.

24. Джихад (араб. Dzihad) – 1) внутреннее самосовершенствование на пути к Аллаху в качестве одной из основных обязанностей мусульманина (в исламе); 2) «священная война» мусульман в защиту своей веры, против иноверцев.

25. Еврократ (англ. Eurocrat - european (европейский) + bureaucrat «бюрократ») – специалист общеевропейского масштаба в области политики, экономики, бизнеса и тому подобное.

26. Импичмент (англ. impeachment) — в ряде буржуазных стран (Англия, США и другие) - процедура привлечения к суду парламента высших должностных лиц государства.

27. Инаугурация (англ. inauguration - лат. inaugurare посвящать) — торжественная церемония вступления в должность нового президента страны.
28. Инаугурация (англ. inauguration) – торжественная церемония вступления в должность нового президента страны.
29. Инкорпорация (нем. Inkorporation -лат. incorporatio включение (в состав чего-либо)) — 2) присоединение к стране, государству новой территории, которая ранее являлась независимым государством (полит.); 3) сведение в единое целое отдельных законодательных актов, изданных в разное время (право);
30. Интегратор (лат. integratio восстановление, восполнение -integer целый) — 1) политический деятель, способствующий сближению государств (полит.);
31. Интервенция (нем. Intervention, англ., франц. intervention - лат. interventio вхождение, вступление) — 1) вмешательство иностранного государства во внутреннюю политику другой страны, производимое для захвата власти, территории; 2) скупка банком какой-либо валюты с целью поддержания ее курса на прежнем уровне.
32. Интернационал (франц. Internationale) — 1) организация, которая руководит международным рабочим движением в целом или в определенной его части; 2) международное объединение.
33. Истеблишмент (англ. establishment) — правящие группы людей, привилегированная часть общества и весь аппарат управления, посредством которого они осуществляют свое господство.
34. Капитал (лат. capitalis, букв. головной) – созданные человеком ресурсы, используемые для производства товаров и услуг и приносящие доход. Капитал делится на основной и оборотный. Финансовый капитал. Промышленный капитал. Государственный капитал. Торговый капитал. 2. только ед., собир. Лица, владеющие средствами производства на правах частной собственности, как общественная сила; как класс (публиц.). Страны

капитала. Борьба между капиталом и трудящимися. 3. Имущество, собственность.

35. Капитуляция (лат. capitulatio - лат. capitulare договариваться в известных пунктах - лат. capitulum глава, статья (закона)) — 1) соглашение с неприятелем о прекращении военных действий; 2) признание поражения, уступка; 3) соглашение между странами, которым обеспечивается ряд гражданских привилегий и льгот (полит., истор.).

36. Клан (от гэльск. clann) – 1) семья, род, группа кровных родственников. 2) вид сообщества, группировка людей, связанных друг с другом бизнес-отношениями.

37. Консалтинг (англ. consulting - консультирование) – 1) рекомендации специалистов; деятельность по консультированию; 2) экон. работа специальных компаний по консультированию производителей, продавцов, покупателей в области экспертной, технической и экономической деятельности, прогнозирования рынка (по товарам, услугам, лицензиям, НОУ-ХАУ, маркетингу (МАРКЕТИНГ)).

38. Консенсус (лат. cōnsēnsus согласие, единодушие) – принятие решения по спорным вопросам на основе общего согласия, вырабатываемого путем обсуждения и взаимных уступок (на конгрессах, съездах и т. п.).

39. Конституция (лат. constitutio установление) — 1) основной закон государства, которому должны соответствовать все остальные законы и нормативные акты в этой стране; 2) структура живого организма, его строение.

40. Конференция (нем. Konferenz - лат. conferre собирать, сносить в одно место) — высший руководящий орган региональной, городской, районной партийной организации ряда партий; общее собрание подобного органа.

41. Корпорация (лат. corporatio - объединение, сообщество) – 1) замкнутая группа лиц, объединенная общностью интересов (сословных, профессиональных и другие); 2) объединение, союз, общество

42. Косты (англ. costs.) – расходы, затраты.

43. Легитимный (фр. *légitime* - лат. *lēgitimus* законный) – законный, находящийся в соответствии с действующим в данном государстве законом. Легитимные действия. Вполне л. акт волеизъявления.
44. Лидер (англ. *leader*) — 1) руководитель политической партии, глава общественной организации и т. д.;
45. Лизинг (англ. *leasing*) форма долгосрочной аренды имущества скобочка (машин, оборудования, транспортных средств и тому подобное) на условиях постепенного погашения задолженности.
46. Лобби (англ. *lobby* буквально кулуары) — группа представителей экономически сильных структур, которые обладают возможностью оказывать влияние на государственную политику (полит.). Лобби коммерсантов в парламенте.
47. Лоббисты (англ. *lobby* кулуары) – люди, осуществляющие политику лоббизма.
48. Мандат (фр. *mandat* - лат. *mandātum* - *mandāre* поручать, вверить) – документ, удостоверяющий те или иные полномочия предъявителя, право на что-либо.
49. Меню (англ. *menu*) – список программ функций, предоставляемых пользователю компьютера на выбор.
50. Митинг (англ. *meting, to meet*) — массовое собрание устраиваемое в поддержку или против кого или чего-либо, обычно характеризующееся высокой эмоциональностью.
51. Монополия (гр. *monos* - один, единственный + *poleo* - продаю) – 2) экон. крупное объединение, возникшее на основе концентрации производства и капитала с целью установления господства в какой-л. области хозяйства и получения максимальной прибыли.
52. Мораторий (лат. *moratorius* - замедляющий, задерживающий) – отсрочка, временное прекращение или приостановление выполнения обязательств, устанавливаемое правительством.

53. Муниципалитет (нем. *munizipalitat*, от лат. *municipium*) — орган местного самоуправления районная городская законодательная власть.
54. Мэр (франц. *maire* ← лат. *major*) — лицо, которое возглавляет орган местного управления.
55. Мэрия (франц. *mairie*) — 1) орган местного управления; 2) само здание, в котором находится орган местного самоуправления
56. Неокommунизм (греч. *neos* новый + нем. *Kommunismus* - лат. *communis* общий) — направление в политике и идеологии, связанное с идеями коммунизма.
57. Неоконны, Неоконсерваторы (англ. *necons*) – сторонники идеологии и политического движения, стремящегося к распространению в мире традиционных ценностей западной цивилизации (современный амер. политический жаргон).
58. Номенклатура (нем. *nomenklatura*) – список должностных лиц; господствующий социальный слой.
59. Омбудсмен (шв. *ombuds-man* представитель чьих, н. интересов) – должностное лицо в парламенте, наблюдающее за законностью действий государственных органов и соблюдением прав и свобод граждан.
60. Офис (англ. *office*) — административный отдел предприятия; контора организации.
61. Офшор и Оффшор (англ. *offshore* букв. «находящийся на некотором расстоянии от берега») – государство или территория, проводящие политику привлечения иностранных заимствованных капиталов и предоставляющие налоговые и другие льготы для финансово- заимствованиенных операций с иностранными резидентами и в иностранной валюте.
62. Паритет (лат. *paritas* равенство) — 1) равенство сравниваемых явлений, равноправность групп; 2) равное соотношение каких-либо показателей экономических явлений (экон.); 3) принцип равного представительства, равных прав государств, политических, военных и др. сил, группировок, отдельных

63. Парламент (нем. parlament, англ. parliament, фр. parlement parler говорить) – 1) высший представительный законодательный орган в буржуазных странах, построенный целиком или частично на выборных началах. в Англии называется парламентом, в США - конгрессом, в Швеции - риксдагом, в Норвегии - стортингом и т. Д.

64. Парламентаризм (Parlament, англ. parliament, франц. parlement - parler говорить) — система государственного управления во главе с парламентом.

65. Парламентарий (нем. Parlament, англ. parliament, франц. parlement - parler говорить) — член парламента (полит).

66. Парламентёр (франц. parlementaire - parler говорить) — лицо, посылаемое одной из воюющих сторон для переговоров с неприятелем.

67. Патент (лат. patens (patentis) открытый, явный) — 1) свидетельство на право заниматься торговлей или промыслом (устар.); 2) документ, который дает изобретателю исключительное право распоряжаться своим изобретением; 3) свидетельство о каком-либо праве, достоинстве и т. п.; 4) удостоверение права судовладельца на поднятие флага государства.

68. Платформа (фр. plate-forme букв. плоская форма) – программа действий, требования какой-л. политической партии, общественной организации, группы, общественного деятеля.

69. Плюрализм (лат. pluralis множественный) 1) философское учение, утверждающее, что в основе мироздания лежит несколько начал; 2) одна из главных идей в многих современных теориях общественного устройства, которая предполагает, что общественнополитическая жизнь представляет собой состязание, конкуренцию множества социальных групп в представляющих их интересы партиях и др. организациях; 3) множественность мнений, взглядов и т. П

70. Популизм (франц. populisme) — политика, апеллирующая к широким массам и обещающая им быстрое и легкое решение острых социальных проблем.

71. Правомерный (от нем. *rechtmäßig*) – опирающийся на право, основанный на праве.
72. Прайвеси (англ. *privacy*) — частная жизнь человека, неприкосновенность которой культивируется и охраняется в цивилизованных странах.
73. Предприятие (от нем. *Unternehmen*) – по гражданскому законодательству РФ особый объект гражданских прав, имущественный комплекс, используемый для осуществления предпринимательской деятельности.
74. Президент (лат. *praesidens (praesidentis)* буке, сидящий впереди) – 1) глава государства в большинстве стран с республиканской формой правления; 2) выборный руководитель нек-рых обществ, учреждений, напр. п. академии наук; 3) высшее должностное лицо компании, корпорации в буржуазных странах
75. Премьер-министр (фр. *premier ministre*) – глава правительства, председатель совета, кабинета министров
76. Префект (лат. *praefectus*) — 1) административная, военная или судебная должность в Древнем Риме; 2) высший правительственный чиновник в департаменте или в др. крупной административно-территориальной единице (во Франции и некоторых др. государствах); 3) начальник городской полиции в некоторых странах
77. Путч (нем. *Putsch*) — мятеж небольшой группы заговорщиков с целью произвести государственный переворот.
78. Радикал (франц. *radical* - лат. *radix* корень) — 1) сторонник радикальных воззрений, член радикальной партии; 2) сторонник крайних, решительных действий, мер, взглядов.
79. Рентье (франц. *rentier*) человек, живущий на проценты с отдаваемого в ссуду капитала или доходы от ценных бумаг (акций, облигаций и т. д.).
80. Регион (англ. *region* лат. *regio*) – 1) область, район; часть страны, отличающаяся от других областей совокупностью естественных и (или)

исторически сложившихся, относительно устойчивых экономико-географических и иных особенностей, нередко сочетающихся с особенностями национального состава населения; 2) группа близлежащих стран, представляющая собой отдельный экономико-географический, или близкий по национальному составу и культуре, или однотипный по общественно-политическому строю район мира.

81. Рейтинг (англ. rating - to rate оценивать; определять класс, категорию). категорию). – 2. Степень популярности кого-н. (обычно политика, общественного деятеля и другие), устанавливаемая путем социологических опросов, опроса экспертов, голосования и т. п. и определяемая тем местом, которое занимает данное лицо среди ему подобных. Эксперты отмечают повышение рейтинга этого политика.

82. Референдум (латин. referendum, букв. то, что должно быть отнесено, возвращено) – всенародный опрос, голосование всех избирателей помимо выборных органов, производимое, по конституциям некоторых государств, для принятия какого-н. важного законодательного акта.

83. Ритейл (англ. retail букв. « розничная продажа») – сетевая организация розничной торговли: создание сетей однотипных магазинов, проводящих единую ценовую и товарную политику.

84. Саммит (англ. summit) — встреча, переговоры глав государств; встреча на высшем уровне.

85. Самодержавие (Др. греч. αὐτοκρατίς) – система государственного управления с неограниченной властью монарха.

86. Сверхдержава (англ. super power) – очень мощное государство с огромным культурным, политическим, экономическим и военным потенциалами, обладающее превосходством над большинством других государств.

87. Сеньорен-Конвент (лат. senior старший + conventus собрание) — совет старейшин, лидеров политических фракций в парламенте.

88. Серый импорт (англ. grey import) – ввозимые в страну с занижением тарифных платежей за счет недостоверного декларирования товары.
89. Синдикат (гр. syndikos - действующий сообща) – одна из форм монополии – объединение предпринимателей, которое осуществляет всю коммерческую деятельность (определение цен, сбыт продукции и т.д.) при сохранении производственной и юридической самостоятельности входящих в него предприятий.
90. Спикер (англ. speaker - to speak говорить) – председатель парламента или одной из его палат в некоторых странах.
91. Спичрайтер (англ. speechwriter - speech «речь» + write «писать» – составитель текстов речей, выступлений для высокопоставленного лица (обычно политического или государственного деятеля).
92. Суверенитет (нем. Souveränität - франц. souveraineté - лат. superus высший) — независимость, самостоятельность государства от др. стран в его внутренних процессах и внешних отношениях.
93. Теневая экономика (англ. shadow economy) — экономическая деятельность, о которой не сообщается в органы социального обеспечения, налоговые и прочие государственные учреждения.
94. Терроризм (франц.terreur -лат.terror страх, ужас) — 1) тактика, политика террора; деятельность террористов (полит.); 2) политика, направленная на устрашение и ликвидацию противников с помощью террора.
95. Транспарентность (англ. transparentnes - transparent «прозрачный, ясный, очевидный» – в политике, экономике, бизнесе, судопроизводстве – открытость, гласность, доверие.
96. Траст (англ. trust) — доверенность на ведение операций в хозяйственных и других сферах деятельности.
97. Трест (англ. trust) – объединение социалистических предприятий, связанных между собой однородностью продукции или различными стадиями переработки сырья.

98. Триколор (фр. tricolore - лат. tres (tria) три + color цвет) — трехцветный государственный флаг.
99. Ультиматум (нем. Ultimatum - лат. ultimus самый последний) — 1) требование чего-либо со скрытой или явной угрозой; 2) решительное требование с угрозой применения, в случае отказа определенных мер воздействия, вплоть до войны в международных отношениях.
100. Унитаризм (франц. unitarisme - лат. unitas единение) — государственная политика или устройство, при котором происходит централизация руководства административно-территориальными единицами и отсутствие обособленных образований внутри данного государства.
101. Унитарный (франц. unitaire - лат. unitas единение) — положенный в основу централизованного управления.
102. Холдинг (англ. holding - участок земли; владение) — 1) экон. предприятие (акционерное общество), являющееся владельцем части (или всех) акций другого (или других) предприятий и осуществляющее над ними контроль.
103. Холодная война (англ. cold war) — термин, обозначающий состояние военно политической конфронтации государств и групп государств, при которой ведется гонка вооружений, применяются экономические меры давления.
104. Цензура (нем. Zensura - лат. censura строгое суждение, суровый разбор - c̄ens̄ere оценивать) — налагаемое на депутатов в парламентах за нарушение внутреннего распорядка взыскание.
105. Центр (нем. Zentrum, франц. centre- лат.centrum - греч. kentron острие (циркуля), средоточие) — в парламенте: политическая партия или группа партий, примыкающая к правым.
106. Центризм (нем. Zentrismus - греч. kentron острие; средоточие) — содействие умеренным политическим взглядам между крайними оппозициями (левые и правые).

107. Штаб (от нем. stab) – главный орган управления воинскими подразделениями или структурами в другой области.

108. Экстрадиция (фр. extradition лат. ex «из», «вне» + traditio «передача») – выдача иностранному государству лица, нарушившего законы этого государства.

109. Экстремизм (франц. extremisme) — приверженность к крайним взглядам и мерам (преимущественно в политике).

110. Электорат (лат. elector «избиратель») – круг избирателей, голосующих за какую-либо политическую партию на парламентских, президентских или муниципальных выборах.

111. Эмиссия (лат. emissio «выпуск») – выпуск в обращение денег и ценных бумаг; на современной стадии капитализма эмиссия денег осуществляется государством или под его контролем.